

Insolvency Bulletin

Bulletin sur l'insolvabilité

Issued by the Office of the
Superintendent of Bankruptcy

Publié par le Bureau du
Surintendant des faillites

October 1985
Vol. 5 No. 10

Octobre 1985
vol. 5 n° 10

Canada



Insolvency Bulletin

**Issued by the Office of the
Superintendent of Bankruptcy**

October 1985

Bulletin sur l'insolvabilité

**Publié par le Bureau du
Surintendant des faillites**

Octobre 1985



**Consumer and
Corporate Affairs
Canada**

**Consommation
et Corporations
Canada**

Table of Contents

Table des matières

BANKRUPTCY AND INSOLVENCY

Judgment	5
Agreement on Annual Written Examination	11
Directives Issued by the Superintendent of Bankruptcy	15
Address of Offices of the Superintendent of Bankruptcy	34
Statistics	35

FAILLITE ET INSOLVABILITÉ

Jugement	5
Entente concernant les examens écrits	11
Directives émises par le Surintendant des faillites	15
Adresse des bureaux du Surintendant des faillites	34
Statistiques	35

For information:

Bankruptcy Branch
Place du Portage, Phase I
50 Victoria Street
Hull, Quebec
K1A 0C9

Renseignements:

Direction des faillites
Place du Portage, Phase I
50, rue Victoria
Hull, Québec
K1A 0C9

Judgment

In re Patrick Alexander Currell*

This is an application by the Trustee in Bankruptcy for its discharge pursuant to s. 23 of the *Bankruptcy Act* R.S.C. 1970, c. B-3 as amended. At the time of the assignment in bankruptcy the Statement of Affairs of the bankrupt set forth the creditors indicated by the bankrupt being in dollar amounts as follows:

preferred creditors	\$ 200.00
unsecured creditors	<u>8,326.00</u>
Total	\$8,526.00

The trustee's Statement of Receipts and Disbursements shows receipts of \$13,446.66. Of the debts declared creditors proved claims accepted by the trustee as follows:

preferred claims	\$1,413.60
unsecured claims	<u>4,754.40</u>
Total	\$6,168.00

The trustee proposed to pay the surplus funds to the bankrupt. The matter was originally before me May 21st, 1985 at which time I approved the payment of dividends including interest in the total amount of \$6,545.20 and adjourned the discharge application for the purpose of further argument upon notice to the Superintendent, noting in my endorsement at the time of the adjournment that s. 125 provides in part for funds to be sent to the Superintendent for "all unclaimed dividends and undistributed funds", observing that in this estate the dividends paid were less than 100% of the debts initially declared.

I am referred to certain sections of the Act including the following:

2. In this Act . . . "creditor" means a person having a claim, preferred, secured or unsecured, provable as a claim under this Act.

97. (1) Every creditor shall prove his claim, and a creditor who does not prove his claim is not entitled to share in any distribution that may be made.

* Supreme Court of Ontario, London, 35-023026, August 22, 1985 (BROWNE, Registrar)

Jugement

In re Patrick Alexander Currell*

Ceci est une demande de libération de la part du syndic de faillite en vertu de l'article 23 de la *Loi sur la faillite* S.R.C. 1970, c. B-3, tel que modifié. Lors de la cession en faillite, le bilan faisait état des montants suivants dus aux créanciers, selon les indications fournies par le failli:

créanciers privilégiés	200,00 \$
créanciers ordinaires	<u>8 326,00 \$</u>
Total	8 526,00 \$

L'état des recettes et débours du syndic indique des recettes de l'ordre de 13 466,66 \$. Sur les dettes déclarées, les créanciers ont des réclamations justifiées et acceptées par le syndic pour les montants suivants:

réclamations privilégiées	1 413,60 \$
réclamations ordinaires	<u>4 754,40 \$</u>
Total	6 168,00 \$

Le syndic a proposé de verser les fonds en surplus au failli. J'ai été saisi de l'affaire le 21 mai 1985, date à laquelle j'approuvai le versement des dividendes, y compris l'intérêt, pour un montant total de 6 545,20 \$, remettant à plus tard la demande de libération, afin que des arguments supplémentaires puissent être avancés après avis au surintendant; j'indiquai, au moment de la remise, que l'article 125 prévoyait, en partie, que les fonds devaient être envoyés au surintendant dans le cas de «tous les dividendes non réclamés et les fonds non distribués», mentionnant que dans le cas de cette faillite, les dividendes versés étaient inférieurs à 100% des dettes déclarées à l'origine.

A titre de référence, j'invoque certains articles de la loi, dont ce qui suit:

2. Dans la présente loi . . . «créancier» signifie une personne ayant une réclamation privilégiée, garantie ou non garantie, qui constitue une réclamation prouvable sous l'autorité de la présente loi.

97. (1) Chaque créancier doit prouver sa réclamation, faute de quoi il n'a pas droit de partage dans la distribution qui peut être opérée.

* Cour Suprême de l'Ontario, London, 35-023026, 22 août 1985 (Registraire BROWNE).

115. The bankrupt or the legal personal representative of a deceased bankrupt is entitled to any surplus remaining after payment in full of his creditors with interest as by this Act provided and of the costs, charges and expenses of the bankruptcy proceedings.

121. A creditor who has not proved his claim before the declaration of any dividend is entitled upon proof of his claim to be paid out of any money for the time being in the hands of the trustee any dividend or dividends he may have failed to receive, before that money is applied to the payment of any future dividend, but he is not entitled to disturb the distribution of any dividend declared before his claim was proved by reason that he had not participated therein, except on such terms and conditions as may be ordered by the court.

122. When the trustee has realized all the property of the bankrupt . . . he shall . . . subject to this Act, divide the property of the bankrupt among the creditors who have proved their claims.

125. (1) Before proceeding to his discharge, the trustee shall forward to the Superintendent for deposit with the Receiver General all unclaimed dividends and undistributed funds remaining in his hands and shall provide a list of the names and the post office addresses, so far as known of the creditors entitled to the unclaimed dividends, showing the amount payable to each creditor.

(2) The Receiver General shall thereafter, upon application, pay to any creditor his proper dividend as shown on this list, and such payment has effect as if made by the trustee.

The trustee forwarded to all creditors referred to on the Statement of Affairs a Proof of Claim. There were 15 such creditors, certain did not respond. A further notice was sent to all creditors who did not respond by filing a Proof of Claim pursuant to s. 120 being a notice referred to as a 30 day notice. After the 30 day period provided, the trustee prepared his Statement of Receipts and Disbursements which revealed that the sum of \$3,654.46 had been returned to the bankrupt as surplus pursuant to s. 115. It was at that time that the matter was adjourned with Notice to be given to the Superintendent. The issue is should the sum \$3,654.46 be paid to the discharged bankrupt pursuant to s. 115 as surplus or should it be paid to the Superintendent for deposit with the Receiver General as undistributed funds remaining? This general question involves a consideration of the word "creditors" as used in s. 115, the expressions "unclaimed dividends" and "undistributed funds" as in s. 125 and to ascertain if consideration of the words and phrases constitutes a conflict between s. 115 and s. 125.

115. Le failli, ou le représentant légal personnel d'un failli décédé, a droit de recevoir tout surplus qui reste après paiement en entier de ces créanciers, avec l'intérêt prescrit par la présente loi, et après qu'ont été acquittés les frais, charges et dépens des procédures de faillite.

121. Un créancier, qui n'a pas prouvé sa réclamation avant la déclaration d'un dividende, a droit, sur preuve de cette réclamation, au paiement, à même tout montant d'argent qui se trouve alors entre les mains du syndic, d'un ou de plusieurs dividendes qu'il n'a pas reçus, avant que ce montant soit appliqué au paiement d'un dividende ultérieur; mais il n'a pas le droit de déranger la distribution d'un dividende déclaré avant que sa réclamation ait été prouvée, à cause du fait qu'il n'y a pas participé, sauf aux conditions que le tribunal peut prescrire.

122. Lorsque le syndic a réalisé tous les biens du failli . . . il doit . . . sous réserve des dispositions de la présente loi, partager les biens du failli entre les créanciers qui ont prouvé leurs réclamations.

125. (1) Avant de procéder à sa libération, le syndic doit adresser au surintendant, pour qu'ils soient déposés chez le receveur général, tous les dividendes non réclamés et les fonds non distribués qui restent entre ses mains; il doit fournir une liste des noms et des adresses postales, dans la mesure où ils sont connus, des créanciers qui ont droit aux dividendes non réclamés en indiquant le montant payable à chacun d'eux.

(2) Le receveur général doit par la suite, sur demande, verser à tout créancier le dividende approprié de ce dernier, indiqué sur cette liste, et ce paiement a le même effet que s'il était opéré par le syndic.

Le syndic a expédié à tous les créanciers mentionnés au bilan une preuve de réclamation. Il y avait 15 de ces créanciers et certains d'entre eux n'ont pas répondu. Un nouvel avis fut expédié en vertu de l'article 120 à tous les créanciers qui n'avaient pas déposé leur preuve de réclamation, à savoir un avis appelé Avis de 30 jours. Après la période de trente jours prévue, le syndic a préparé son état des recettes et débours, lequel état indiquait que la somme de 3 654,46 \$ avait été retournée au failli à titre de surplus en vertu de l'article 115. C'est alors que l'affaire fut remise à plus tard, un avis devant être donné au surintendant. La question est la suivante: la somme de 3 654,46 \$ devrait-elle être versée au failli libéré en vertu de l'article 115 à titre de surplus ou devrait-elle être versée au surintendant pour être déposée auprès du receveur général à titre de fonds non distribués? Cette question générale implique un examen du terme «créancier», tel qu'utilisé dans l'article 115 et des expressions «dividendes non réclamés» et «fonds non distribués» telles qu'utilisées dans l'article 125, afin d'établir si un conflit peut exister entre l'article 115 et l'article 125.

As to the words "unclaimed dividends" I have no hesitation in concluding that the meaning is a reference to dividends which have been declared on existing and proven Proofs of Claim but where for some reason the creditors have not received payment, such as for example a cheque being forwarded and returned with address then unknown.

The phrase "undistributed funds" does not include unclaimed dividends but may include all other funds in the possession or control of the trustee. As for example it might be that in the administration of an estate that there would be available for payment of dividends to creditors having proven claims a small amount of money where in the particular estate there were a large number of creditors so entitled with the economic realities being that paying dividends of a very small amount to a very large number of creditors was not warranted. That would result in there being undistributed funds payable to the Superintendent. A trustee on the approval of his accounts would be prudent to seek the specific approval of the Court by way of direction authorizing payment of these undistributed funds to the Superintendent in lieu of payment of dividends to creditors who have proved their claims. S. 115 refers to the bankrupt or the legal personal representative of a deceased bankrupt. It might be that, at the material time when the trustee was in a position to be making payment, that the bankrupt and/or a personal representative could not be located and/or ascertained such funds might in that fact situation constitute undistributed funds payable to the Superintendent. Undistributed funds could therefore include surplus but it is not necessary that all surplus be characterized as undistributed funds.

The hard question is to determine the appropriate use of the word "creditors" in s. 115 in the context of the definition from s. 2 and in the context of the whole scheme of the Act. It is quite clear from consideration of the Act as a whole and specifically with reference to the sections quoted that the expression "creditor" and "creditors" is used by itself in some sections and is qualified such as in s. 122 by "creditors who have proved their claims" or some similar additional words. In effect I am being urged to find that the expression "creditors" in s. 115 means "creditors who have proved their claims". I am referred to the phrase in s. 115 "by this Act provided". A consideration of s. 115 and a consideration of similar wording in s. 69 "The Bankruptcy Act, 1914, 4 and 5 Goe. 5, c. 59" makes it clear that the expression "by this Act provided" refers to interest rather than referring back to creditors and I find no specific assistance from the argument put forth

En ce qui a trait à l'expression «dividendes non réclamés», je n'hésite aucunement à conclure que la signification renvoie aux dividendes qui ont été déclarés dans les preuves de réclamations prouvées et existantes, mais pour lesquelles les créanciers n'ont reçu aucun paiement pour une raison quelconque, par exemple un chèque expédié a été retourné au syndic avec la mention «adresse inconnue».

L'expression «fonds non distribués» ne comprend pas les dividendes non réclamés, mais peut inclure tous autres fonds que le syndic a en sa possession ou sur lesquels il exerce un contrôle. Par exemple, il se peut que, dans l'administration d'une faillite, il puisse y avoir un montant relativement peu important d'argent disponible pour versement à titre de dividende aux créanciers dont les réclamations ont été prouvées et que, dans le cas particulier de cette faillite, le nombre des créanciers ayant droit à un tel paiement soit tellement important que les réalités économiques ne justifieraient pas le paiement de ce faible montant à ce nombre très important de créanciers. Cela entraînerait comme résultat des fonds non distribués payables au surintendant. Il serait prudent que le syndic demande l'approbation spécifique de la Cour sous forme d'instructions pour payer ces fonds non distribués au surintendant, au lieu de les payer aux créanciers dont les réclamations ont été prouvées. L'article 115 renvoie au failli ou au représentant légal personnel d'un failli décédé. Il se peut qu'au moment précis où le syndic était en mesure d'effectuer le paiement, le failli et/ou un représentant personnel ne pouva(en)t pas être trouvé(s) et/ou identifié(s); dans une telle situation, ces fonds peuvent constituer des fonds non distribués payables au surintendant. Les fonds non distribués peuvent donc inclure le surplus, mais il n'est pas nécessaire que la totalité du surplus soit considérée comme fonds non distribués.

La question la plus difficile est de déterminer le sens du terme «créancier» à l'article 115 dans le contexte de la définition mentionnée à l'article 2 et dans le contexte de l'ensemble de la loi. Il est très clair, lorsqu'on considère la loi comme un tout et plus spécifiquement lorsqu'il s'agit des articles cités, que les termes «créancier» et «créanciers» sont utilisés seuls dans certains articles, alors qu'ils sont parfois qualifiés, comme à l'article 122, par les mots «dont les réclamations ont été prouvées» ou par des mots similaires. En fait, on me recommande vivement de constater que le terme «créanciers» dans l'article 115 signifie «des créanciers dont les réclamations ont été prouvées». On me renvoie à l'expression «prescrit par la présente loi» dans l'article 115. Un examen de l'article 115 et d'un libellé semblable dans l'article 69 de la loi intitulée «The Bankruptcy Act, 1914, 4 et 5 Geo. 5, c. 59» montre clairement que l'expression «prescrit par la présente

that the phrase "by this Act provided" assisted in the consideration of the use of the word "creditors". However, it is quite clear that the scheme of the legislation is for the orderly payment to creditors from a bankruptcy estate of funds available to satisfy claims proven to the satisfaction of the trustee and/or the court. S. 125(2) provides that in the case of payment of unclaimed dividends to the Superintendent for the Receiver General, a provision for application is to be made by a creditor on a list provided by the trustee as required by sub-section (1) for the amount to which that creditor was entitled. That entitlement would be founded upon a proven claim. There is no provision for an application to be made by a creditor who has not proven a claim (other than s. 121) and the expression "any creditor" in sub-section (2) referring to the lists of creditors entitled to unclaimed dividends is an example of the use of the phrase "creditor" where in the total context it means creditors who have proven their claims. I have been referred to and find assistance from *In Re Ward* (1942) 1 Ch. D. 294. I quote from the headnote including s. 69 of The "Bankruptcy Act, 1914":

"The bankrupt shall be "entitled to any surplus remaining after payment in full of his creditors", with interest, as by this Act provided . . ."

"All the creditors who had proved in the bankruptcy of the debtor were paid in full, and thereafter there remained in the hands of the Official Receiver, who had been the trustee, a sum of 222 L. There were further creditors who had not lodged proofs and these remained unpaid. Judgment had been recovered against the debtor in respect of a debt which he had incurred since his bankruptcy: and the judgment creditor applied to the court for a charging order on the balance in the hands of the Official Receiver to the extent of 59 L, the amount due under the judgment:"

and at page 297, Farwell J.

"Throughout the Act it will be found that the word "creditors" is used both as meaning persons who have claims against the bankrupt and persons who have proved in the bankruptcy. It is not easy to ascertain which meaning should be attributed to the words in s. 69. On the whole I have come to the conclusion that "creditors" in this section must be read as meaning creditors who have proved in the bankruptcy so as not to include those persons who have not proved and have not established any claim to the satisfaction of the court, and, therefore, under s. 67 are prevented from receiving any part of the final dividend which may be declared. In my judgment, this portion of the Act contemplates that there shall be finality,

loi" renvoie à l'intérêt plutôt qu'aux créanciers, et je ne trouve pas que l'expression «prescrit par la présente loi» aide à définir le sens du mot «créanciers». Toutefois, il est très clair que l'intention de la loi vise le paiement aux créanciers à partir de la masse de la faillite disponible, afin d'acquitter les réclamations prouvées à la satisfaction du syndic et/ou de la Cour. L'article 125(2) prévoit que, dans le cas des dividendes non réclamés versés au surintendant pour le receveur général, une demande doit être faite par le créancier pour le dividende auquel il a droit, tel qu'il apparaît sur une liste fournie par le syndic, conformément au paragraphe (1). Ce droit devrait être fondé sur une réclamation prouvée. Il n'y a aucune disposition prévoyant une demande de la part d'un créancier dont la réclamation n'a pas été prouvée (sauf dans le cas de l'article 121), et l'expression «tout créancier» au paragraphe (2), qui concerne la liste des créanciers ayant droit aux dividendes non réclamés, est un exemple de l'utilisation du terme «créancier» où selon le contexte, il s'agit de créanciers dont les réclamations ont été prouvées. Je me suis référé et appuyé sur *In Re Ward* (1942) 1 Ch. D. 294. Je cite un extrait de la remarque préliminaire, y compris l'article 69 de la loi intitulé «The Bankruptcy Act, 1914»:

«Le failli a droit de «recevoir tout surplus après paiement en entier de ses créanciers», avec l'intérêt prescrit par la loi . . .»

«Tous les créanciers dont les réclamations ont été prouvées dans la faillite du débiteur ont été payés en entier et, par la suite, l'administrateur judiciaire, qui avait agi à titre de syndic, avait entre ses mains, la somme de 222 L. Il y avait d'autres créanciers qui n'avaient pas déposé leurs preuves et ceux-ci n'ont pas été payés. Un jugement a été obtenu contre le débiteur relativement à une dette qu'il avait contractée depuis sa faillite: et le créancier titulaire d'un jugement fit au tribunal une demande d'ordonnance de saisie quant au solde entre les mains de l'administrateur judiciaire d'un montant de 59 L, le montant dû en vertu du jugement:»

et à la page 297, Farwell J.

«On constatera, qu'à travers la loi, le terme «créanciers» est utilisé à la fois pour les personnes ayant des réclamations contre le failli et les personnes dont les réclamations en faillite ont été prouvées. Il n'est pas facile de vérifier quel sens devrait être attribué à l'expression dans l'article 69. Dans l'ensemble, j'ai conclu que «créanciers» dans cet article doit être interprété comme signifiant les créanciers dont les réclamations n'ont pas été prouvées et qui n'ont pas établi la preuve de leur réclamation à la satisfaction du tribunal, et par conséquent, qui, en vertu de l'article 67, n'ont le droit de recevoir aucune partie du dividende final qui pourrait être déclaré. À mon avis, cette partie de la loi prévoit qu'il doit y avoir une cer-

and, if notice is given to the persons who the bankrupt says are his creditors, those who do not choose to come in and prove their debts in the bankruptcy are not treated as creditors within the meaning of the section. Consequently, on all the creditors who have proved in the bankruptcy being paid in full with interest and costs, the balance in the hands of the trustee is held by him in trust for the bankrupt and, consequently, is a fund in respect of which a charging order can properly be made."

In the result I find that the word "creditors" used in s. 115 means creditors who have proved their claims and that the surplus amount is properly payable to the bankrupt.

Had I found that the surplus monies were undistributed funds payable to the Superintendent would that have ended the matter or would there be available to me a discretion to be exercised? As indicated at the outset this is an application by the trustee for discharge pursuant to s. 23. It is clear from s. 23 that the Court does have a discretion and may grant or withhold a discharge or give directions as it may deem proper. I find that the granting of a discharge or the withholding of a discharge or the giving of directions may be made independently or in combination with each other. It would therefore be possible for the Court exercising judicially discretion to grant a discharge with directions. On the particular facts pertaining to this estate subsequent to the adjournment of May the 21st the trustee sent further 30 day notices to the declared creditors who had not proven claims and from the further material filed it is apparent that of these five creditors four now make no claim, the fifth is a declared creditor where the correspondence has been returned without information as to a forwarding address. On the Statement of Affairs a specific amount was not given by the bankrupt for that creditor and the trustees inquiries result in a possible conclusion that this creditor may not now be in business. It is appropriate to take into consideration how the surplus came into being. At the time of the bankrupt's discharge application it was the conclusion reached based upon the trustee's report that there were funds potentially then available to the estate from a Registered Retirement Savings Plan. There was a Conditional Order of Discharge made suspending the discharge until such time as the trustee had received Registered Retirement Savings Plan funds sufficient to pay proven unsecured claims and costs of the trustee. In fact when the plan was brought to an end more funds than required by the terms of the order were paid to the trustee giving rise to funds being paid to the trustee in an amount exceeding that of the requirement of the Order. Returning to a consideration of the actual amounts. The declared debts were \$8,526.00. The amount paid

taine irrévocabilité et que, si un avis est donné aux personnes que le failli déclare être ses créanciers, ceux qui ont choisi de ne pas se présenter et de ne pas faire preuve de leur créance ne sont pas traités comme des créanciers au sens de cet article. Par conséquent, lorsque tous les créanciers ayant des réclamations en faillite prouvées ont été payés en entier avec intérêt et dépenses, le solde entre les mains du syndic est conservé par le syndic en fiducie pour le failli et, par conséquent, constitue un fonds contre lequel une ordonnance de saisie peut être prise en bonne et due forme.»

Par conséquent, je déclare que l'expression «créanciers» utilisée dans l'article 115 signifie les créanciers dont les réclamations ont été prouvées et que le montant en surplus est payable au failli.

Si j'avais décidé que les montants en surplus étaient des fonds non distribués payables au surintendant, cela aurait-il mis un terme à l'affaire ou aurais-je pu me prévaloir d'un pouvoir discrétionnaire? Comme il a été dit au début, ceci est une demande de libération de la part du syndic en vertu de l'article 23. Selon l'article 23, il est évident que le tribunal jouit d'un pouvoir discrétionnaire et peut accorder ou refuser une libération ou donner les instructions qu'il peut juger appropriées. Je considère que l'octroi ou le refus d'une libération ou le fait de donner des instructions peuvent être indépendants l'un de l'autre, ou liés. Il serait donc possible pour le tribunal qui exercerait une discrétion juridique d'accorder une libération avec instructions. En ce qui a trait aux faits particuliers se rapportant à cette faillite, à la suite de la remise du 21 mai, le syndic a expédié de nouveaux avis de 30 jours aux créanciers déclarés qui n'avaient pas établi la preuve de leur réclamation et il s'avère, d'après les documents supplémentaires déposés que, sur ces cinq créanciers, quatre ne font plus de réclamation, le cinquième étant un créancier déclaré dont la correspondance a été retournée sans indication d'une adresse pour faire suivre le courrier. Dans le bilan, aucun montant n'avait été spécifié par le failli pour ce créancier et les recherches du syndic indiquent qu'il est possible que ce créancier ne soit plus en affaires à l'heure actuelle. Il convient d'examiner d'où provient le surplus. Au moment de la demande de libération du failli, on est arrivé à la conclusion, en se fondant sur le rapport du syndic, que certains fonds provenant d'un régime enregistré d'épargne-retraite étaient alors potentiellement à la disposition de la masse de la faillite. Une ordonnance conditionnelle de libération fut rendue dans le but de suspendre temporairement la libération jusqu'à ce que le syndic ait reçu un montant suffisant de fonds du régime enregistré d'épargne-retraite pour payer les réclamations non garanties qui avaient été prouvées, ainsi que les frais du syndic. De fait, lorsque le montant du régime fut payé, le syndic reçut des fonds supérieurs au montant requis par les termes de l'ordonnance, ce qui eut pour

on proven claims and interest was \$6,545.20 which plus the "surplus" of \$3,654.46 equals \$10,199.66 being \$1,673.66 in excess of the declared debts. There would be no logic in paying to the Superintendent a surplus representing an amount exceeding, with amounts otherwise paid, declared debts. With these facts in mind had I found that the surplus finds were to be paid to the Superintendent pursuant to s. 125 I would have exercised my discretion under s. 23 directing the trustee on the facts of this estate to pay the surplus funds to the bankrupt. In the result it is ordered that the trustee be discharged as trustee of this estate. I may be spoken to as to costs if desired.

résultat le versement au syndic d'un surplus. Retournons à l'examen des montants véritables. Les dettes déclarées étaient de 8 526 \$. Le montant payé pour les réclamations prouvées et les intérêts était de 6 545,20 \$, ce qui, avec le «surplus» de 3 654,46 \$, équivaut à une somme de 10 199,66 \$, soit 1 673,66 \$ de plus que les dettes déclarées. Il ne serait pas logique de verser au surintendant ce montant en excédent des dettes déclarées alors que les autres montants ont été payés. Compte tenu de ces faits, si j'avais conclu que les fonds en surplus devaient être versés au surintendant en vertu de l'article 125, j'aurais exercé mon pouvoir discrétionnaire en vertu de l'article 23, et aurais ordonné au syndic, selon les faits de cette faillite, de verser les fonds en surplus au failli. Par conséquent, la Cour ordonne que le syndic soit libéré à titre de syndic de cette faillite. Les parties peuvent s'adresser à la Cour relativement aux frais et dépens si elles le désirent.

Agreement on Annual Written Examination made as of this 10th day of September 1985

between:

Canadian Insolvency Association — ("The Association")

and:

Consumer & Corporate Affairs Canada "Bankruptcy" — ("The Branch")

1.00 PREAMBLE

1.01 The Association and the Branch, desiring to eliminate duplication of effort, in each holding a separate annual written examination for admission and licensing purposes respectively, have entered into the following agreement:

2.00 PURPOSE

2.01 It is understood that the written examination serves two purposes: The Association uses it to determine eligibility for their general membership while the Branch uses it as part of its licensing process, to determine which candidates will be invited to appear before the oral Board of Examiners.

2.02 It is understood that this dual purpose will be clearly explained to prospective candidates by each party, whether in direct communication or in publications.

3.00 ELIGIBILITY

3.01 Non-Association candidates meeting the criteria of the Superintendent of Bankruptcy, as defined in the licensing policy, are eligible to write the examination as applicants for a trustee licence.

Entente concernant les examens écrits conclue en ce 10^{ième} jour du mois de septembre 1985

entre:

Le Conseil canadien d'insolvabilité («le Conseil»)

et:

Consommation et corporations Canada «faillites» («la Direction»)

1.00 PRÉAMBULE

1.01 Le Conseil et la Direction, désirant éliminer la situation de chevauchement des tâches qu'ils créaient en tenant chacun, chaque année, un examen écrit d'admission, dans le cas du Conseil, et d'octroi de licences, dans celui de la Direction, ont conclu l'entente suivante:

2.00 OBJET

2.01 Il est entendu que l'examen écrit sert à deux fins. Le Conseil s'en sert pour déterminer l'admissibilité de ses membres, tandis que la Direction y recourt dans le cadre du processus d'octroi de licences pour déterminer quels candidats seront invités à se présenter devant un jury d'examen oral.

2.02 Il est entendu que les deux fins auxquelles est destiné l'examen écrit seront clairement expliquées aux candidats éventuels par chacune des parties, au moyen d'une communication directe avec les candidats ou par l'intermédiaire de publications.

3.00 ADMISSIBILITÉ

3.01 Les candidats qui ne se présentent pas à l'examen pour être admis au Conseil, et qui satisfont aux critères du Surintendant des faillites, tels que définis dans la politique d'octroi de licences, sont admissibles à l'examen écrit comme demandeurs d'une licence de syndic.

- 3.02 Applications for a trustee licence are made to the Superintendent who handles all further communication with these candidates.
- 3.03 Subject to Paragraph 4.02, Association candidates who are successful on the written examination will have satisfied that part of the Superintendent's licensing process relating to the written examination requirement.
- 3.04 The written examination fee will be paid directly to the Association by the Branch for non-Association candidates. The fee per candidate for each written examination will be set from time to time by mutual agreement of the parties to this agreement.
- 3.05 The Association will make available to non-Association candidates, for a fee to be set from time to time by mutual agreement of the parties to this agreement, course material for the association's Prescribed Course of Study.
- 4.00 SETTING THE WRITTEN EXAMINATION
- 4.01 The examination will be prepared by an authorized Association committee and a representative from the Branch will be a standing member of that committee.
- 4.02 The Superintendent reserves the right to reject the examination for the purpose of his licensing process if he is not satisfied with its quality.
- 4.03 The annual written examination must be prepared in both official languages and must be of a high quality and technically correct.
- 4.04 If requested by the Association, the Branch shall, at its own expense, translate the examination but the verification of the examination is the responsibility of the Association.
- 5.00 WRITING THE EXAMINATION
- 5.01 It will be possible for candidates to write the examination in any location where the Branch has offices.
- 5.02 Where the facilities of the Branch are used and/or where the Association arranges other facilities the Branch will provide supervision during the writing of the examination if requested by the Association. Except under special circumstances, agreed upon by the parties to this agreement, the facilities provided should accommodate all candidates from any one location.
- 3.02 Les demandes de licence de syndicats sont présentées au Surintendant qui se chargera de toutes les communications à venir avec ces candidats.
- 3.03 Sous réserve des dispositions du paragraphe 4.02, les candidats à l'examen d'admission du Conseil qui réussissent l'examen écrit réussiront par le fait même l'étape du processus d'octroi de licences établi par le Surintendant en ce qui concerne l'exigence portant sur l'examen écrit.
- 3.04 Les frais de l'examen écrit seront payés directement au Conseil par la Direction dans le cas des candidats qui font une demande de licence de syndic. Les frais d'examen par candidat et pour chaque examen écrit seront établis à l'occasion par un accord mutuel entre les parties à la présente entente.
- 3.05 Le Conseil remettra aux candidats qui ne se présentent pas à l'examen pour être admis au sein du Conseil, moyennant des droits à être établis à l'occasion par accord mutuel des parties à la présente entente, sa documentation sur les matières inscrites à son programme de cours.
- 4.00 RÉDACTION DES QUESTIONS D'EXAMEN
- 4.01 Les questions d'examen seront rédigées par un comité autorisé du Conseil et un représentant de la Direction en fera partie en tant que membre permanent.
- 4.02 Le Surintendant se réserve le droit de refuser l'examen devant être utilisé aux fins d'octroi de licences s'il n'est pas satisfait de sa qualité.
- 4.03 Les questions de l'examen écrit annuel doivent être rédigées dans les deux langues officielles et le texte doit être d'excellente qualité et ne renfermer aucune erreur technique.
- 4.04 À la demande du Conseil, la Direction devra, à ses propres frais, faire traduire les questions d'examen, mais la responsabilité du texte d'examen qui en résulte incombe au Conseil.
- 5.00 EXAMEN
- 5.01 Les candidats peuvent passer l'examen écrit partout où la Direction a ses bureaux.
- 5.02 Lorsque les locaux de la Direction sont utilisés et (ou) lorsque le Conseil met à la disposition des candidats d'autres locaux, la Direction assurera la surveillance des candidats pendant les séances d'examen, si le Conseil lui en fait la demande. Sauf dans des circonstances spéciales, lorsqu'en conviennent les parties à la présente entente, les locaux fournis devront pouvoir accueillir tous les candidats d'un endroit donné.

5.03 The rules as from time to time set by the Association for the writing of the examination, with the exception of the appeal process referred to in Paragraph 8.01, will apply.

6.00 MARKING THE EXAMINATION

6.01 The marking will be done by an authorized Association committee and a representative from the Branch will be a standing member of that committee. If requested by the Association the Branch will provide additional markers.

6.02 Should a revision or adjustment of the initial marks awarded by the authorized Association committee be made, the Branch will be informed of the initial and revised marks for all candidates as well as the reasons for the revision or adjustment.

6.03 The Association will provide the Branch with a copy of the examination, solutions and marking scheme within three weeks following the marking of the examination.

7.00 WRITTEN EXAMINATION RESULTS

7.01 The Branch will accept the final passing mark awarded to the candidates unless the Branch is dissatisfied with the reasons for any revisions to the marks awarded by the Association marking committee.

7.02 The Branch will advise non-Association candidates of their success or failure on the written examination.

7.03 The Association will advise its candidates as to their success or failure on the written examination.

8.00 WRITTEN EXAMINATIONS APPEAL PROCESS

8.01 The Branch will put in place its own appeal process, for non-Association applicants for a trustee licence who request a review of the marking of their examination.

8.02 The Branch reserves the right to obtain copies of the examination papers, at its cost, selectively or for all trustee candidates for a period of three months following the writing of the examination.

8.03 The Branch will advise non-Association candidates for a trustee licence as to their success or failure on any appeal of their marks to the Branch.

8.04 The association will advise its candidates as to their success or failure on any appeal of their marks to the Association.

5.03 Les règles établies régulièrement par le Conseil en ce qui a trait à l'examen, sauf pour ce qui concerne le processus d'appel dont il est question au paragraphe 8.01, seront appliquées.

6.00 CORRECTION DE L'EXAMEN

6.01 La correction de l'examen sera effectuée par le comité autorisé du Conseil; un représentant de la Direction fera partie de ce comité à titre de membre permanent. À la demande du Conseil, la Direction fournira les services de correcteurs additionnels.

6.02 Si les notes accordées par le comité autorisé du Conseil à l'origine doivent être révisées ou ajustées, les notes données à l'origine et les notes ajustées seront communiquées à la Direction dans le cas de tous les candidats, de même que les motifs qui sont à l'origine de la révision ou l'ajustement.

6.03 Le Conseil transmettra à la Direction, un exemplaire de l'examen, du solutionnaire et un exposé du système de correction de l'examen.

7.00 RÉSULTATS DE L'EXAMEN

7.01 La Direction acceptera les notes de passage définitives accordées aux candidats à moins qu'elle refuse les motifs qui sont à l'origine de la révision de notes accordées par le comité de correction du Conseil.

7.02 La Direction informera les candidats qui ne se présentent pas à l'examen pour être admis au sein du Conseil de leur succès ou leur échec à l'examen écrit.

7.03 Le Conseil informera les candidats à l'admission en tant que membres du conseil de leur succès ou de leur échec à l'examen écrit.

8.00 PROCESSUS D'APPEL

8.01 La Direction établira son propre processus d'appel pour les demandeurs d'une licence de syndic qui désirent que leur note d'examen soit révisée.

8.02 Durant les trois mois suivant la date de l'examen, la Direction se réserve le droit d'obtenir, à ses frais, des exemplaires d'examens de l'ensemble ou de certains seulement des candidats qui demandent une licence de syndic.

8.03 La Direction informera les candidats qui demandent une licence de syndic du succès ou de l'échec de leur appel à la Direction concernant la demande de révision des notes.

8.04 Le Conseil informera ses candidats du succès ou de l'échec de leur appel au Conseil concernant la demande de révision de notes.

8.05 The Association will inform the Branch of Association candidates who are successful on an appeal of their marks to the Association. The Branch will inform the Association of non-Association candidates who are successful on an appeal of their marks to the Branch.

9.00 ADMINISTRATION

9.01 The administration of the examination process will be carried out by:

- (a) for the Branch — the Head of the Trustee Licensing Section.
- (b) for the Association — its Student Education Program Coordinator.

9.02 The representative of the Branch on the authorized Association committees referred to in paragraphs 4.01 and 6.01 should, where possible, be the same person. The Branch will advise the Association of its authorized representative(s) on these committees by February 15 of the year in which the examination is held.

9.03 The Branch will be responsible for the travel costs of its representative(s) on Association committees.

10.00 TERMS OF AGREEMENT

10.01 This agreement may be amended by the mutual agreement of the parties, confirmed in writing.

10.02 This agreement shall remain in force from year to year unless revoked by either party, such revocation to be effective one hundred and twenty (120) days after delivery of written notice to the other party.

Signed this 10th day of September 1985

Canadian Insolvency Association

Per: Gary F. Colter
President

Consumer and Corporate Affairs Canada

Per: Yves Pigeon
Acting Superintendent of Bankruptcy

8.05 Le Conseil informera la Direction lorsque les candidats à l'examen d'admission au sein du Conseil, qui auront porté en appel au Conseil leur demande de révision de notes, auront eu gain de cause. De même, la Direction informera le Conseil lorsque les candidats à l'examen pour l'obtention d'une licence de syndic, qui auront porté en appel à la Direction leur demande de révision de note, auront eu gain de cause.

9.00 ADMINISTRATION

9.01 L'administration du processus d'examen sera assurée par:

- a) le chef de la section d'octroi de licence de syndics, pour la Direction;
- b) le coordonnateur du programme d'enseignement, pour le Conseil.

9.02 Le représentant de la Direction qui fait partie des comités autorisés du Conseil dont il est question au paragraphe 4.01 et 6.01 devrait, dans la mesure du possible, être la même personne. La Direction informera le Conseil du (des) représentant(s) qu'elle désignera pour faire partie de ces comités avant le 15 février de l'année pendant laquelle l'examen est tenu.

9.03 La Direction rembourse les frais de déplacement de ses représentants qui font partie des comités du Conseil.

10.00 CONDITIONS DE L'ENTENTE

10.01 La présente entente peut être modifiée moyennant accord mutuel entre les parties, et cette modification doit être confirmée par écrit.

10.02 La présente entente demeure en vigueur d'une année à l'autre à moins qu'elle ne soit annulée par l'une ou l'autre des parties, et dans un tel cas, l'annulation entrera en vigueur 120 jours après que la partie qui annule l'entente aura transmis à l'autre partie un avis à cet effet.

Signé ce 10^e jour de septembre 1985

Conseil canadien d'insolvabilité

Par: Garry F. Colter
Président

Consommation et Corporations Canada

Par: Yves Pigeon
Surintendant intérimaire des faillites

Directives Issued by the Superintendent of Bankruptcy

We publish in this issue "Directives" No. 1, 2 and 3 of the Superintendent of Bankruptcy.

These are the first directives or policy guidelines issued as a result of a recommendation from the Joint Committee on Bankruptcy Estate Policy and Practices (JCB).

The directives or policy guidelines previously issued under the title "Policy Statement" or "Information Statement" will henceforth be issued under the title "Directives".

The previously issued Information and Policy Statements will remain in force unless revoked or modified by the new "Directives". In due time, there will be a complete revision and up-date of these Statements.

The list of the next topics to be considered are the following:

1. Third party deposits and guarantees
2. Trustee consultation fees in non-business bankruptcies
3. Income tax refunds
4. Criminal investigations
5. Reporting of receipts upon the realization of assets in summary administrations
6. Proofs of claim, proxies and quorum at first meeting of creditors
7. Debtor assistance program
8. Remuneration of trustee in an ordinary administration
9. Retention and storage of estate and trustee records
10. Treatment of costs associated with the realization of assets of a secured creditor by the trustee
11. Review and revision of Bankruptcy pamphlet

Directives émises par le Surintendant des faillites

Nous reproduisons dans ce numéro les «Directives» no 1, 2 et 3 du Surintendant des faillites.

Il s'agit des premières lignes directrices ou politiques émises suite à une recommandation du Comité conjoint des politiques et des pratiques dans l'administration des actifs de la faillite (CCF).

Les lignes directrices ou politiques préalablement émises sous les rubriques «Circulaire d'information» et «Énoncé de politique» seront dorénavant émises sous la rubrique «Directives».

Les Circulaires et Énoncés antérieurement émis demeurent en vigueur à moins d'être spécifiquement révoqués ou modifiés par les nouvelles «Directives». En temps opportun, il y aura une révision et une mise-à-jour complète de ceux-ci.

La liste des prochains sujets qui seront étudiés est la suivante:

1. Dépôts et garanties de tierces personnes
2. Honoraires de consultation du syndic dans faillites non-commerciales
3. Remboursements d'impôt
4. Enquêtes criminelles
5. Déclaration de la réalisation lors de la disposition de biens en cas d'administration sommaire
6. Preuves de réclamation, procurations et quorum à la première assemblée des créanciers
7. Programme d'aide aux débiteurs
8. Rémunération du syndic dans une administration ordinaire
9. Rétention et entreposage des documents de l'actif et du syndic
10. Traitement des coûts associés à la réalisation d'actifs pour le compte d'un créancier garanti
11. Examen et révision de la brochure sur la faillite

Directives



Consumer and
Corporate Affairs Canada

Consommation
et Corporations Canada

Superintendent of Bankruptcy Surintendant des faillites

No. 1

**Sujet: FONDS DE L'ACTIF ET
PROCÉDURES BANCAIRES**

Émise: le 13 septembre 1985

GÉNÉRALITE

1. Les interprétations multiples des énoncés de politique antérieurs, la diversité des pratiques bancaires, l'incohérence dans l'investissement des fonds d'actifs et l'attribution des intérêts ont rendu impérative la publication de lignes directrices pour sauvegarder les intérêts des créanciers avec toute la prudence, la constance et la pertinence voulues.

2. Au cours des dix dernières années, différents types de comptes ont été créés par les banques à charte, qui permettent aux syndics de faire en sorte que les fonds ne pouvant être distribués immédiatement aux créanciers conservent, du moins en partie, leur valeur constante en dollars, grâce aux intérêts gagnés.

3. Vu la responsabilité de fiduciaire du syndic, il est essentiel que les fonds de l'actif soient administrés avec prudence, en bon administrateur et de façon conforme à la loi. À cet égard, il incombe d'abord au syndic d'établir et maintenir des normes minimales dans son système comptable et, en deuxième lieu, d'assurer de rendre compte des intérêts gagnés à même les fonds de l'actif.

Subject: ESTATE FUNDS AND BANKING

Issued: September 13, 1985

BACKGROUND

1. The diversity of interpretation by trustees of previous policy statements, the variety of banking practices, the inconsistency in the investment of estate funds and the treatment of interest earned make it imperative to issue guidelines to ensure that the creditors' interests are dealt with in a prudent, consistent and proper business-like manner.

2. Over the past decade, there has been a proliferation of types of accounts available at chartered banks which present an opportunity to trustees to ensure that funds, which cannot immediately be distributed to creditors, will retain, at least in part, their constant dollar value by earning interest.

3. Because of the fiduciary capacity of the trustee, it is important that the administration of estate funds be dealt with in accordance with the Act and in a prudent business-like manner with the first concern being the establishment and maintenance of minimum standards for estate accounting and the second being the proper accounting for interest earned on estate moneys.

POLITIQUE

PLACEMENT DES FONDS DE L'ACTIF

4. Les syndics qui détiennent des fonds dans un actif doivent en disposer tel que prévu aux paragraphes 13(3), 13(5) et 123(1) de la Loi sur la faillite et:

- a) tous les fonds de l'actif devront être placés dans un compte en fidéicommiss au nom de l'actif ou du syndic en sa qualité de syndic de l'actif (par exemple, l'actif de Jean Dupont ou Jean Tremblay, syndic de l'actif de Jean Dupont);
- b) tous les fonds de l'actif doivent être détenus dans une banque à charte dans des comptes bancaires ou certificats de dépôts;
- c) tous les fonds de l'actif ne pouvant être distribués immédiatement aux créanciers ou n'étant pas requis pour l'administration courante de l'actif devront être déposés dans des comptes bancaires portant intérêts;
- d) les fonds d'un actif pouvant produire des intérêts moindre que les coûts d'administration reliés sont soustraits aux exigences du paragraphe c) ci-dessus;
- e) tous les intérêts gagnés feront partie des biens de l'actif;
- f) il faudra préciser, sous une rubrique séparée au relevé de recettes et de déboursés de tous les actifs, le montant des intérêts gagnés;
- g) la personne qui est le syndic responsable d'un actif particulier doit être le ou l'un des signataires du compte de cet actif.

5. Le syndic devrait, dans la mesure du possible, assurer un effort raisonnable afin d'obtenir un bon taux de rendement sur les fonds de l'actif investis.

POLICY

TREATMENT OF ESTATE FUNDS

4. Estate funds held by trustees shall be dealt with pursuant to subsections 13(3), 13(5) and 123(1) of the Bankruptcy Act and:

- a) all estate funds shall be maintained in a trust account in the name of the estate or that of the trustee in his/her capacity as trustee of the estate (i.e. The estate of John Doe or John Smith, trustee to the estate of John Doe);
- b) all estate funds must be in a chartered bank, in bank accounts or deposit certificates.
- c) all estate funds not to be forthwith distributed to creditors or not necessary for the day-to-day administration of the estate shall be maintained in interest-bearing form;
- d) estates involving amounts where the service charges and related costs would exceed the interest earned are excluded from the requirements of paragraph (c) above;
- e) all interest earned on the estate funds shall form part of the assets of the estate;
- f) the Statement of Receipts and Disbursements shall, in all estates, disclose as a separate item, the amount of interest earned;
- g) the person who is the trustee responsible for a particular estate shall be the or one of the signatory with respect to that estate.

5. It is expected that the trustee shall make a reasonable effort to obtain a good rate of return on estate funds invested.

DOCUMENTATION BANCAIRE

6. Quel que soit le type de compte(s), il est essentiel, et ce comme norme minimale, que la documentation ci-dessous soit disponible:

- a) les chèques encaissés;
- b) les relevés bancaires mensuels;
- c) les conciliations bancaires mensuelles;
- d) un registre comptable démontrant le détail de tous les recettes et déboursés de fonds de l'actif;
- e) la documentation appropriée à l'appui de tous les déboursés et recettes; et
- f) une documentation quant aux taux d'intérêts et aux montants d'intérêts gagnés mensuellement.

COMPTE BANCAIRE CONSOLIDÉ EN FIDÉICOMMIS

7. Un syndic pourra opérer un compte bancaire consolidé en fidéicommis pourvu qu'il satisfasse les conditions suivantes:

- a) soumettre une demande à cet effet au Surintendant des faillites et fournir à sa satisfaction tous les renseignements prévus au paragraphe 9 ci-après;*
 - b) recevoir l'autorisation du Surintendant des faillites à cet effet;
 - c) maintenir un compte bancaire et un système comptable prévoyant une répartition équitable et appropriée mensuellement à chacun des comptes de l'actif de tous les intérêts gagnés à même le compte bancaire consolidé en fidéicommis.
8. Bien qu'une distribution mensuelle des intérêts à chaque actif soit la norme, une distribution trimestrielle serait acceptable dans les cas où une telle norme serait trop exigeante au niveau des opérations du syndic.

* Tel qu'amendé par l'addendum du 10 octobre 1985.

BANKING RECORDS

6. Notwithstanding the type of account(s) used, it is essential that the following documentation shall be maintained as the minimum standard:

- a) cancelled cheques,
- b) monthly bank statements;
- c) monthly bank account reconciliations;
- d) proper accounting records showing the full details of all receipts and disbursements of estate funds;
- e) proper documentation in support of all receipts and disbursements; and
- f) a record of the rates of interest and total amount of interest earned monthly.

CONSOLIDATED TRUST BANK ACCOUNT

7. A trustee may operate a consolidated trust bank account providing that he complies with the following:

- a) submits a request to this effect to the Superintendent of Bankruptcy and provides, to his satisfaction, all of the information set out in paragraph 9 below;*
 - b) obtains the authorization from the Superintendent of Bankruptcy to this effect.
 - c) maintains a bank account and accounting system providing for an equitable and appropriate monthly distribution to each of the individual estate accounts of all of the interest earned by the consolidated trust bank account.
8. While a monthly distribution of interests to each of the estates is the standard, a quarterly distribution would be acceptable where it would be too demanding on the operations of the trustee.

* As amended by Addendum dated October 10th, 1985.

9. Un syndic désirant obtenir la permission d'opérer un compte bancaire consolidé en fidéicommiss devra soumettre au Surintendant une demande à cet effet dans laquelle il fournira, au minimum, une description complète du système comptable et du système bancaire à être employés, y compris:

- a) le nom de(s) institution(s) bancaire(s) avec le(s)quelle(s) il transigera;
- b) le genre de compte(s) bancaire(s) à être opéré(s);
- c) la manière dont le taux d'intérêt à être payé sur le compte bancaire consolidé en fidéicommiss sera déterminé par l'institution bancaire;
- d) le détail quant à l'attribution de charges bancaires au compte consolidé en fidéicommiss;
- e) une description sommaire des procédures et du système comptable;
- f) le mode de calcul et d'attribution mensuelle des intérêts aux comptes individuels d'actifs;
- g) le système de "back-up" pour le système comptable électronique ou pour les livres comptables advenant un accident ou un sinistre détruisant les données comptables.

10. Toutes modifications subséquentes ayant une portée sur le système bancaire ou comptable présenté, devront être communiquées au Surintendant.

11. Les exigences minimales décrites au paragraphe 6 quant à la documentation bancaire doivent également être de rigueur lorsqu'un compte bancaire consolidé en fidéicommiss est utilisé.

12. Seuls les fonds de dossiers d'administration sommaire pourront être incorporés dans le système de compte de banque consolidé en fidéicommiss.

9. A trustee, wishing to obtain permission to operate a consolidated trust bank account, must submit a request to the Superintendent in which he will provide, as a minimum, a complete description of the accounting and banking system to be used, including:

- a) the name of the banking institution(s) with which he will be dealing;
- b) the type of bank account(s) to be operated;
- c) the manner in which the rate of interest payable on the consolidated trust bank account will be determined by the banking institution;
- d) the detail of any charges that will be applied to the consolidated bank trust account by the bank;
- e) a general outline of the accounting system and procedures;
- f) the manner in which interest will be calculated and attributed monthly to the individual estate accounts;
- g) the "back-up" system for the electronic accounting system or the manual accounting system in the event of an accident or a disaster destroying the accounting data contained therein.

10. All subsequent modifications having an impact on the banking or accounting system submitted must be communicated to the Superintendent.

11. The minimum standard requirements set forth for banking records under paragraph 6 above shall also apply where a consolidated trust bank account is used.

12. Only summary administration estates funds may be retained in the consolidated trust bank account.

RETRAIT PROGRESSIF DES COMPTES BANCAIRES CONSOLIDÉS EN FIDÉICOMMIS EXISTANTS

13. Les syndics qui n'ont pas satisfait aux exigences des paragraphes 7 et 9 ci-dessus devront cesser complètement l'opération de tel(s) compte(s) dans les six (6) mois de la date d'émission de la présente politique.

14. Tous les intérêts accrus dans le(s) compte(s) bancaire(s) consolidé(s) en fidéicomis devront être répartis dans de nouveaux comptes bancaires en fidéicomis pour chacun des actifs conformément à la présente politique.

INTÉRÊTS NON RÉPARTIS

15. Toute balance d'intérêt accru non réparti dans l'un des comptes individuels de l'actif, lorsque reçu mensuellement ou lors du retrait progressif du compte consolidé existant, devra être remise au Surintendant des faillites, en tant que fonds non distribués.

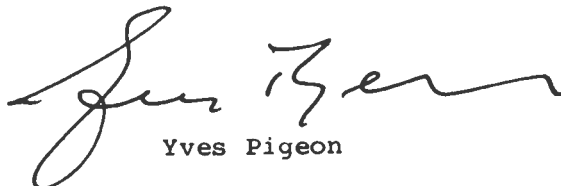
MODIFICATION DU STATUT DE L'ADMINISTRATION DE SOMMAIRE À ORDINAIRE

16. Lorsqu'un actif est modifié d'administration sommaire à ordinaire, un compte bancaire en fidéicomis distinct doit être ouvert immédiatement pour détenir les fonds de l'actif lorsqu'ils étaient détenus dans un compte bancaire consolidé en fidéicomis.

ANNULATION DE POLITIQUES OU DIRECTIVES ANTÉRIEURES

17. La présente annule la partie de la page 6 du Circulaire d'information du Surintendant no. 8 portant sur les comptes consolidés pour dossiers de consommateurs.

Le Surintendant des faillites
par intérim



Yves Pigeon

PHASING OUT OF EXISTING CONSOLIDATED TRUST BANK ACCOUNTS

13. Trustees who have not satisfied the requirements set out in paragraphs 7 and 9 above shall cease to operate, within six (6) months of the date of issue of this policy, any existing consolidated trust bank account(s).

14. All interest earned on consolidated trust bank account(s) which are phased-out is to be apportioned to the new separate estate bank trust accounts to which it belongs and accounted for pursuant to this policy.

UNDISTRIBUTED INTEREST

15. Any amount of interest earned on the consolidated trust bank accounts not apportioned to individual estate accounts, on a monthly basis when received or upon phasing-out of the existing consolidated trust bank account, shall be remitted to the Superintendent of Bankruptcy as undistributed assets.

CHANGE OF STATUS OF ESTATE FROM SUMMARY TO ORDINARY

16. Where an estate is converted from a summary to an ordinary administration, a separate trust bank account must immediately be opened to hold the estate funds where such estate funds were previously held in a consolidated trust bank account.

CANCELLATION OF PREVIOUS POLICIES OR DIRECTIVES

17. This policy cancels that portion of page 6 of the Superintendent of Bankruptcy's Information Statement number 8 dealing with the use of one bank account for consumer estates.

The Acting Superintendent
of Bankruptcy

Directives



Consumer and
Corporate Affairs Canada

Consommation
et Corporations Canada

Superintendent of Bankruptcy Surintendant des faillites

No. 2

**Sujet: DÉFINITION D'ADMINISTRATION
SOMMAIRE ET ORDINAIRE -
MODIFICATION DU STATUT D'ADMINIS-
TRATION SOMMAIRE À ORDINAIRE**

Émise: le 13 septembre 1985

GÉNÉRALITÉS

1. Le Gouverneur-en-conseil a adopté une Règle portant sur la rémunération des syndics pour les services rendus dans les dossiers administrés en vertu des dispositions de l'administration sommaire.

2. Le tarif vise à assurer une rémunération adéquate et appropriée en retour d'une administration d'une haute qualité dans l'accomplissement des devoirs statutaires pour chaque dossier de faillite quelle qu'en soit la réalisation potentielle.

3. La Règle 115 prévoit qu'à même la réalisation, le syndic a droit comme rémunération à:

- a) 100% des premiers \$900 de recettes ou moins;
- b) 35% sur la partie des recettes qui dépasse \$900 sans excéder \$3,000; et
- c) 15% sur la partie des recettes qui dépasse \$3,000.

4. En cas d'administration sommaire, le syndic peut prélever sur les sommes d'argent déposées dans le compte de l'actif en fidéicommis, à titre d'avance sur le montant auquel il a droit:

- a) une somme de \$250 après la date de la première assemblée des créanciers; et

**Subject: DEFINITION OF SUMMARY AND
ORDINARY ADMINISTRATIONS -
CONVERSION PROCEDURE, SUMMARY
TO ORDINARY ADMINISTRATION**

Issued: September 13, 1985

BACKGROUND

1. The Governor-in-Council adopted a Bankruptcy Rule pertaining to the remuneration of trustees for the services performed in estates administered pursuant to the summary administration provisions.

2. The tariff's aim is to provide an adequate and appropriate remuneration for a high quality performance of the statutory duties required in each bankruptcy regardless of the realization potential.

3. Rule 115 details the tariff that the trustee is entitled to receive from the realization, namely:

- (a) 100% on the first \$900 or less;
- (b) 35% on the excess up to \$3,000; and
- (c) 15% on the excess over \$3,000.

4. In a summary administration, the trustee may withdraw from the funds deposited in the estate trust account the following amount as advances on fees and disbursements to which he is entitled:

- (a) \$250 after the date fixed for the first meeting of creditors; and

b) une somme additionnelle de \$250 à l'expiration du quatrième mois suivant la date de la faillite.

5. Le montant global de \$900. a été fixé en calculant une rémunération de base de \$725. plus un montant de \$175. pour frais et déboursés.

OBJECTIF DE L'ADMINISTRATION SOMMAIRE

6. Les dispositions de la Loi portant sur l'administration sommaire reconnaissent que certaines procédures sont superflues dans des dossiers où il y a peu ou aucun actif et qui ne servent qu'à engendrer des coûts non nécessaires et non productifs pour l'administration. Le séquestre officiel, en invoquant les dispositions de l'article 126 de la Loi, est en mesure d'écarter ces procédures superflues dans les dossiers qui, selon son opinion, rencontrent les critères nécessaires assurant ainsi qu'une plus grande réalisation soit disponible pour les créanciers. Le nouveau tarif pour l'administration sommaire vise à raffermir les dispositions de la Loi sur la faillite portant sur l'administration sommaire.

ADMINISTRATION SOMMAIRE VS ADMINISTRATION ORDINAIRE

7. Le séquestre officiel continuera à user d'une liberté de décision afin de déterminer si un dossier doit être classé comme administration sommaire ou ordinaire.

8. Les dossiers d'actif qui, en raison de la facilité de réalisation, peuvent être administrés sans qu'il soit nécessaire d'engendrer des coûts hors de l'ordinaire ou d'expertise/services extérieurs seront classés comme administrations sommaires.

9. Les dossiers devant être classés comme administrations sommaires comprendront généralement les cessions de particuliers où:

(b) an additional \$250 at the expiration of the fourth month following the date of the bankruptcy.

5. The composite base fee of \$900. has been arrived at by adding together an initial fee of \$725. and an amount for costs and disbursements of \$175.

PURPOSE OF SUMMARY ADMINISTRATION

6. The provisions of the Act relating to summary administration recognize that some procedures are superfluous in non-asset or low-asset estates and serve only to add unnecessary and unproductive costs to the administration of those estates. The Official Receiver through the invoking of the provisions of Section 126 of the Act is able to wave those superfluous procedures in those estates which, in his/her opinion, meet the necessary criteria hence ensuring that a larger realization is available for the creditors. The spirit of the new summary administration tariff is to reinforce the provisions of the Bankruptcy Act as it relates to summary administration.

SUMMARY ADMINISTRATION VS. ORDINARY ADMINISTRATION

7. The Official Receiver will continue to exercise his discretion in determining if an estate is to be classified as summary or ordinary administration.

8. Estates which, because of the ease of realization, can be administered without out-of-the-ordinary expenses or outside expertise/services, would be classified as summary administration.

9. Estates to be classified as summary administrations would generally include those assignments by individuals where:

a) il n'y a qu'un montant immédiat peu élevé d'argent en main (e.i., moins de \$1,670. générant un dividende de \$500. ou moins aux créanciers); ou

b) il y a peu ou aucun actif et il a raison de croire que les actifs disponibles sont entièrement assujettis à une sûreté ou exempts de saisie et que le syndic est prêt à abandonner tout intérêt; ou

c) il y a une réalisation en puissance qui, s'il y a réalisation, ne devrait pas engendrer un volume de temps extraordinaire ou des déboursés qui ne peuvent être absorbés à même le tarif (e.i. remboursement d'impôt, dépôts périodiques du failli, etc...).

10. Lors du dépôt de la cession, le syndic devrait porter à l'attention particulière du séquestre officiel, les dossiers d'actifs qui, bien que n'étant pas manifestement évidents, devraient être classés comme administrations ordinaires.

11. Les dossiers seraient généralement classés comme administrations ordinaires lorsqu'il:

a) y aura des actifs physiques devant être liquidés pouvant donner lieu à des déboursés hors de l'ordinaire pour services légaux, entreposage, évaluation, assurances ou autres frais qui ne peuvent être absorbés à l'intérieur du tarif;

b) y a un montant supérieur à \$1,670. en espèce en main ou en garantie d'honoraires lors du dépôt de la cession, puisque ce montant est un actif "réel" et non un actif "en puissance";

c) y a un immeuble avec un intérêt possible, où le syndic n'abandonnerait pas ses droits; ou

d) est manifeste, au moment du dépôt de la cession, que la validité de la réclamation d'un créancier garanti puisse être contestée, ou qu'il puisse

(a) there is a low amount of immediate cash on hand (e.g. less than \$1,670., yielding a dividend of \$500. or less to the creditors); or

(b) there are few or no assets or all available assets are believed to be fully encumbered or exempt from seizure, and the trustee is prepared to waive the estate's interest; or

(c) there are potential realizable assets which, if realized, are not expected to result in extraordinary time or disbursements that cannot be absorbed within the tariff (e.g. income tax refunds, periodical deposits from the bankrupt, etc...).

10. Upon filing the assignment, the trustee should bring to the specific attention of the Official Receiver those estates which, while not readily apparent, should be classified as ordinary estates.

11. Estates would generally be classified as ordinary administration where:

(a) there are physical assets which must be liquidated raising the likelihood of extraordinary disbursements for legal assistance, storage, insurance, formal appraisal or other costs which cannot be absorbed in the tariff;

(b) there is in excess of \$1,670. of cash on hand or fee guarantee at the time of filing as this is a "real" asset and not a "potential" asset;

(c) there is real estate with sufficient potential for equity that the trustee will not be waiving the estate's interest; or

(d) it is evident, at the time of the filing, that there may be a dispute on the validity of a secured creditor's claim or possible requirement

y avoir des procédures légales relativement à des préférences, transactions revisables ou autres aspects de l'administration.

for litigation or legal assistance in dealing with preferences or reviewable transactions or other aspects of administration.

RÉMUNÉRATION GLOBALE

12. Le montant de la rémunération payable selon le tarif d'administration sommaire comprend les honoraires du syndic et toutes ses dépenses (i.e. entreposage, folios, poste, photocopies, déplacements, avis, téléphones, annonces, etc.) pour l'administration du dossier et la réalisation des actifs.

13. Le tarif couvre la rémunération et les coûts pour toutes les fonctions reliées à l'administration du dossier et le syndic ou toute personne qui lui est liée ne peut exiger ou être payée directement ou indirectement pour des services fournis au failli (i.e. entrevue préliminaire, consultations, rapport d'impôt, etc.) en sus du montant prévu en vertu du tarif.

INTÉRÊTS GAGNÉS DANS ADMINISTRATIONS SOMMAIRES

14. Tous les intérêts gagnés en rapport avec une administration sommaire font partie des recettes totales de l'actif.

TAXATION D'ACTIFS DÉFICITAIRES

15. Le nouveau tarif ne prévoit pas la taxation d'un déficit lorsque la réalisation de l'actif est moindre que \$900. L'alinéa 115(1)(a) des Règles indique "100% sur les premiers \$900 ou moins". La taxation peut seulement se faire en fonction du montant à l'actif à ce moment. S'il y a une réalisation subséquente, un relevé amendé de recettes et de déboursés doit être soumis pour taxation selon le tarif.

DIVIDENDES MINIMES

16. Le syndic ne devrait pas être tenu de distribuer un montant très peu élevé de dividendes à un très grand nombre de créanciers lorsque le coût de distribu-

ALL-INCLUSIVE REMUNERATION

12. The amount of remuneration payable as per the summary tariff includes the trustee's fees as well as all of his expenses (i.e. postage, folios, photocopies, travel, notices, telephones, advertising etc...) for the administration of the estate or the realization of the estate assets.

13. The tariff covers the remuneration and the costs of administration for all functions related to the administration of the estate and the trustee or any related person cannot charge or be paid for direct or indirect services provided to the bankrupt (i.e. preliminary interview, consultations, tax return, etc...) other than the amount provided for under the tariff.

INTEREST EARNED ON SUMMARY ADMINISTRATIONS

14. All interest earned relating to a summary administration will form part of the total receipts of the estate.

TAXATION OF DEFICIENCY AMOUNT

15. Under the new summary tariff, there is no provision for the taxation of a deficiency amount if the funds in the estate are less than \$900. Paragraph 115(1)(a) of the Rules states "100% of the first \$900 or less". Taxation can only be on the amount actually in the estate at that time. If funds are subsequently received, an amended Statement of Receipts and Disbursements must be submitted and taxed within the parameters of the tariff.

MINIMAL DIVIDENDS

16. The trustee should not be expected to distribute a very small amount to a large number of creditors where the cost of the distribution would appreciably

tion dépasserait appréciablement le montant à être distribué. Lorsqu'il ne distribuera pas un tel montant, le syndic est tenu de le remettre au Surintendant à titre d'actif non distribué selon les dispositions du paragraphe 125(1) de la Loi.

17. S'il y a quelque question relativement à un cas particulier, le syndic devrait consulter le séquestre officiel.

MODIFICATION DU STATUT

18. Il existe une certaine préoccupation à l'effet que le syndic ait à encourir certains coûts appréciables dans la disposition d'actifs. Il est plus que normal que le syndic puisse récupérer ces coûts au moyen d'une modification du statut de l'actif.

19. Lorsque le syndic constate que les éléments au dossier sont différents de ceux originalement anticipés lors du dépôt de la cession, il devrait immédiatement soumettre une demande de modification de l'administration de sommaire à ordinaire. Les demandes de modification doivent être soumises lorsqu'il devient apparent qu'une modification de sommaire à ordinaire est nécessaire.

20. Bien qu'une modification d'administration sommaire à ordinaire puisse être associée à la découverte d'un actif non originalement prévu, il est reconnu que dans certains cas, le montant de déboursés encourus sera une raison légitime pour une demande de modification d'administration sommaire à ordinaire.

PROCÉDURE POUR MODIFIER LE STATUT D'ADMINISTRATION SOMMAIRE À ORDINAIRE

21. Le syndic soumettra une demande écrite* auprès du séquestre officiel afin de faire modifier le statut d'un actif de sommaire à ordinaire, motivant sa demande et fournissant les renseignements nécessaires pour justifier le changement. Une copie de la demande devra également être envoyée au registraire ayant juridiction dans le district.

* Tel qu'amendé par l'addendum du 10 octobre 1985.

exceed the amount to be distributed. Where he does not proceed to a distribution, the trustee is to remit the amount to the Superintendent as undistributed assets pursuant to subsection 125(1) of the Act.

17. If there is doubt in a particular circumstance, the trustee should consult the Official Receiver.

CHANGE OF STATUS

18. There are concerns that the trustee may incur certain out of the ordinary costs in the disposal of assets. It is proper for the trustee to recover such costs through the conversion of the status of the estate.

19. Where the trustee realizes that the particular elements of an estate are not those anticipated at the time of filing, the trustee should apply at once for a change from a summary to an ordinary administration. Applications for change should be submitted at the time it becomes apparent that a change to ordinary administration is warranted.

20. Although a change from summary to ordinary administration may be associated with assets coming into the estate, it is recognized that there will be situations where disbursements alone will be a legitimate reason for a conversion from a summary to an ordinary administration.

PROCEDURE FOR CHANGE FROM SUMMARY TO ORDINARY ADMINISTRATION

21. The trustee will make application in writing* to the Official Receiver to change a summary to an ordinary administration and provide the Official Receiver with the reasons and pertinent information necessary to justify the change by way of an affidavit. A copy of the request is also to be forwarded to the Registrar having jurisdiction in the district.

* As amended by Addendum dated October 10th, 1985.

22. Après avoir pris connaissance de la demande, le séquestre officiel émettra un Certificat de nomination amendé modifiant le statut de l'actif de sommaire à ordinaire si le changement est justifié. S'il ne juge pas à propos de modifier le statut, le syndic sera avisé par lettre énonçant les motifs du refus. A titre d'exemple, une demande de modification pourrait être refusée lorsqu'il est évident qu'il n'y a pas ou n'y aura pas de déboursés importants ou de temps hors de l'ordinaire consacrés à l'administration par le syndic et que la modification n'a pour seul but l'obtention d'une rémunération plus élevée que celle prévue au tarif pour l'administration sommaire.

23. Le syndic sera informé par Certificat de nomination amendé ou par lettre avec copie transmise au registraire.

24. Lorsque nécessaire, le Certificat de nomination amendé indiquera la date, l'heure et l'endroit de l'assemblée, le nom du président de l'assemblée et le montant du cautionnement à être fourni.

25. Advenant que la demande de modification de sommaire à ordinaire est refusée par le séquestre officiel, le syndic peut faire appel de la décision à la cour.

PROCÉDURE À SUIVRE OÙ IL Y A EU MODIFICATION DU STATUT (re. avis, assemblée de créanciers, publication dans journal)

26. Lorsqu'il y a modification du statut d'une administration, la procédure ci-dessous, selon les circonstances, s'appliquera:

- a) une seconde assemblée des créanciers devra être convoquée en donnant avis par poste régulière aux créanciers ayant prouvé leur créance lorsqu'il y avait un quorum mais qu'aucun inspecteur n'avait été nommé lors de la première assemblée originale. Aucune publication dans un journal local ne serait nécessaire;

22. After reviewing the request, the Official Receiver will issue an amended Certificate of Appointment changing the estate to an ordinary administration if the change is warranted. If, for some reason, the change is not warranted, a letter would be issued stating the reasons for which the request was refused. An example where the request may be refused would be where it is apparent no extraordinary time was or would be expended by the trustee or no extraordinary disbursements are involved and the change is requested solely to gain an increase in fees over the provision as provided under the summary tariff.

23. The trustee will be advised by way of an amended Certificate of Appointment or by letter, with a copy to the Registrar.

24. When necessary, the amended Certificate of Appointment will indicate the date, time and place of the meeting, the chairman and the amount of bond required.

25. In the event the request for change from summary to ordinary administration is refused by the Official Receiver, the trustee has recourse to appeal the decision to the Court.

PROCEDURE TO FOLLOW WHERE CHANGE OF STATUS MADE (re. notice to creditors, meeting, publication in newspaper)

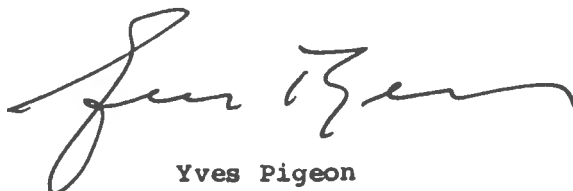
26. Upon a change of status being made in an estate, the following procedure, depending on the circumstances, will apply:

- (a) in an estate where there was a quorum but no inspectors were appointed at the original first meeting of creditors, a second meeting of creditors is to be convened by giving notice by ordinary mail to the creditors who have proven their claim. No publication in a local newspaper would be necessary;

- b) convoquer les créanciers pour poursuivre la première assemblée des créanciers ajournée en donnant avis par poste recommandée à tous les créanciers apparaissant au bilan lorsqu'il n'y avait pas de quorum et qu'aucun inspecteur n'avait été nommé. Une publication dans un journal local serait nécessaire;
- c) aucune nouvelle assemblée ne serait nécessaire lorsqu'il y a eu quorum et nomination d'inspecteur(s) lors de la première assemblée puisque l'un des principaux objets de la deuxième assemblée serait la nomination d'inspecteur(s).
- (b) in an estate where the original first meeting was without a quorum and no inspectors were appointed, the adjourned meeting of creditors will be reconvened by giving notice by registered mail to all the creditors on the Statement of Affairs. A publication in a local newspaper would be necessary;
- (c) there would be no need for another meeting in an estate where there was a quorum and an inspector(s) appointed as one of the main purposes of the meeting would be the appointment of an inspector(s).

Le Surintendant des faillites
par intérim

The Acting Superintendent
of Bankruptcy



Yves Pigeon

**DEMANDE DE MODIFICATION
DU STATUT DE L'ADMINISTRATION**

Dans l'affaire de la faillite de:

Numero du Surintendant:

Numero de la cour:

Je soussigné, syndic au dossier ci-dessus, demande par la présente au séquestre officiel de modifier le statut de la présente administration de sommaire à ordinaire conformément à la Loi sur la faillite.

Ma demande est motivée par les faits suivants:

Syndic

Date

Approuvé par le séquestre officiel

Date

**APPLICATION TO CHANGE
THE STATUS OF THE ESTATE**

In the matter of the bankruptcy of:

Superintendent's Number:

Court Number:

I, the undersigned trustee to the above estate, hereby apply to the Official Receiver to change the status of the above estate from a summary administration to an ordinary administration as provided for under the Bankruptcy Act.

The facts in support of this application are:

Trustee

Date

Approved by Official Receiver

Date

Directives



Consumer and
Corporate Affairs Canada

Consommation
et Corporations Canada

Superintendent of Bankruptcy Surintendant des faillites

No. 3

**Sujet: EMPLOI DE PERSONNES LIÉES POUR
EFFECTUER DU TRAVAIL POUR LE
COMPTE DE L'ACTIF ET FRAIS
IMPUTABLES À L'ACTIF**

Émise: le 13 septembre 1985

GÉNÉRALITÉS

1. Certains syndics font appel aux services de sociétés ou de particuliers ayant un lien de dépendance pour effectuer certains devoirs prescrits par la Loi sur la faillite (i.e. prise d'inventaire, livraison d'actifs, réalisation d'actifs, comptabilité, tenue de livre, vérification comptable, services cléricaux et opérationnels, etc.).

2. Le fait que des personnes liées soient payées à même les fonds d'un actif pour certains services, sans l'approbation préalable des inspecteurs et/ou du tribunal, peut être à l'encontre des articles 12, 13(3) et 21 de la Loi sur la faillite, si le syndic paye de tels déboursés à partir du compte bancaire en fidéicommis. D'autre part, réclamer ces dépenses comme déboursés est contraire aux règles 63(1) et 64.

3. Le fait que le syndic oeuvre à l'intérieur d'une corporation détenant une licence de syndic ou qu'il ait formé une corporation pour détenir certains actifs ou effectuer certains travaux pour le compte de l'actif ne devrait en rien lui permettre de se soustraire à l'esprit de la règle 63(1) régissant la faillite.

**Subject: USE OF RELATED PERSONS TO
PERFORM SERVICES FOR BANKRUPTCY
ESTATES AND COSTS CHARGEABLE
TO THE ESTATE**

Issued: September 13, 1985

BACKGROUND

1. Some trustees use non-arms length corporations or individuals to perform some of the duties imposed by the Bankruptcy Act (i.e. inventory taking, delivery of assets sold, realization of assets, accounting, bookkeeping and auditing of estate records, trustee's operational and clerical costs, etc.).

2. The payment from estate funds for services by related persons without previously obtaining the permission of the inspectors and/or the Court may be in conflict with sections 12, 13(3) and 21 of the Bankruptcy Act, if the trustee pays such expenses from his estate trust bank account. Furthermore, reporting such expenses as disbursements contravenes Rules 63(1) and 64.

3. The fact that the trustee is operating as a corporate trustee or that he has formed a corporation to hold certain assets and perform work in bankruptcy estates, should not detract from the spirit of Section 63(1) of the Bankruptcy Rules.

POLITIQUE

4. Tous les frais, paiements, commissions, dépenses, compensations ou argents payés par l'actif, directement ou indirectement, pour des services rendus par une personne liée sont assujettis aux dispositions de du paragraphe 13(3) de la Loi sur la faillite et doivent être inclus comme rémunération du syndic au relevé de recettes et de déboursés.

PERSONNES LIÉES

5. Aux fins du présent énoncé de politique, les personnes liées sont celles définies à l'article 4 de la Loi sur la faillite y compris les employés, employeurs ou associés du syndic et de firmes dans lesquelles les personnes susmentionnées ou le syndic ont un intérêt. Advenant qu'ont ait des questions quant à l'interprétation du présent article, l'ont doit communiquer avec le séquestre officiel.

DÉPENSES IMPUTABLES À L'ACTIF

6. Il importe d'autre part de clarifier la nature des dépenses du syndic qui:

- a) ne peuvent être réclamées comme déboursés vu qu'elles sont pour "des facilités du syndic" ou des frais généraux; et
- b) d'autres dépenses qui, sous réserve de normes, peuvent être réclamées.

7. Les dépenses suivantes ne peuvent pas faire l'objet d'une charge au dossier de l'actif ou au relevé de recettes et de déboursés car il s'agit de frais généraux ou de dépenses pour les "facilités du syndic" au terme du paragraphe 63(3) des Règles:

- a) l'équipement et ameublement de bureau;
- b) le service téléphonique, y compris les systèmes électroniques reliés;
- c) l'usage de l'ordinateur du bureau;

POLICY

4. All fees, payments, commissions, expenses, set-offs and moneys paid by the estate, either directly or indirectly, for services by related persons are subjected to the provisions of subsection 13(3) of the Bankruptcy Act and shall be included as part of the trustee's remuneration in the Statement of Receipts and Disbursement.

RELATED PERSONS

5. For the purpose of this policy statement, related persons are those defined in Section 4 of the Bankruptcy Act as well as employees, employers or associates of the trustee and firms in which the above individuals or the trustee have an interest. Should there be any uncertainty as to the interpretation of this section, the Official Receiver should be contacted.

COSTS CHARGEABLE TO THE ESTATE

6. It is furthermore necessary to clarify the nature of trustee costs:

- a) which cannot be claimed as disbursements since they constitute "use of trustee's facilities" or office overhead expenses; and
- b) other costs which, subject to standards, may be claimed.

7. The following costs may not be claimed as disbursements by the estate and/or in the Statement of Receipts and Disbursements as there are overhead costs or costs for "the facilities of the trustee" as defined in Rule 63(3):

- a) office equipment and furniture;
- b) telephone system, including special features;
- c) use of office computer equipment;

- d) les frais généraux de l'administration du bureau (i.e. loyer, assurances, électricité...);
- e) la papeterie et fournitures de bureau;
- f) les coûts de financement par le bureau du syndic des travaux en cours ou des dépenses d'administration au dossier;
- g) les frais d'entreposage des livres, registres et documents relativement à l'administration de l'actif tels que définis au paragraphe 65(1) des Règles.

8. Il ne doit pas, d'autre part, y avoir des frais au relevé pour imprévus ou provisions pour dépenses futures. Ces frais doivent être imputés aux postes spécifiques (i.e. timbres, avis de demande de libération du syndic, etc...).

9. Le syndic est en droit de réclamer des déboursés pour ses dépenses réelles encourues dans l'administration de l'actif. La liste ci-après identifie certaines dépenses pouvant être réclamées, dont certaines en deçà de certaines limites:

a) les frais de déplacements:

- lorsque les services publics sont utilisés, le déboursé réel;
- lorsque le syndic ou ses employés font usage de leur propre véhicule, le remboursement selon un barème compatible avec celui en vigueur dans les institutions publiques.

b) les repas et frais de séjour lorsqu'en statut de voyage, le remboursement de la dépense réelle n'excédant pas un barème compatible avec celui en vigueur dans les institutions publiques.

Lorsque les coûts aux paragraphes (a) et (b) ci-dessus se rapportent à plus d'un dossier, ils doivent être répartis équitablement entre tous les dossiers concernés;

- d) general costs of administration for the office (i.e. rent, insurance, electricity, etc...);
- e) stationery and office supplies;
- f) the cost to the trustee's office to finance the cost of work-in-progress or estate administration;
- g) storage cost for books, records and documents relating to the administration of the estate as defined under subsections 65(1) of the Rules.

8. There shall also be no charges in the Statement of Receipts and Disbursements for unforeseen costs or provisions for future costs. These costs must be shown under specific charges (i.e. postage, notice of applications for discharge of trustee, etc...).

9. The trustee is entitled to claim as a disbursement, the actual cost incurred in the administration of an estate. The following list identifies some of the costs which may be charged, some of which are limited by specific standards:

a) Travel expenses:

- where public transportation is used, the actual cost;
- where the trustee or his employees use their private vehicle, a reimbursement at a rate consistent with that of public institutions;

b) Hotel and meal allowances when on travel status, the reimbursement of the actual expense not exceeding a rate consistent with that of public institutions;

Where costs in (a) and (b) above relate to more than one estate, the total cost must be divided equitably amongst all of the related estates;

c) le coût réel des appels spécifiques pour les frais d'appels interurbains;

d) les frais pour avis et documents aux créanciers, à un taux n'excédant pas 35¢ par page;

e) les photocopies autres que celles réclamées au paragraphe précédent à un montant n'excédant pas 35¢ chacune;

f) les frais de services bancaires;

g) les frais d'entreposage pour items autres que ceux dont il est question au paragraphe 65(1) des Règles.

10. Le syndic peut réclamer le coût réel payé pour:

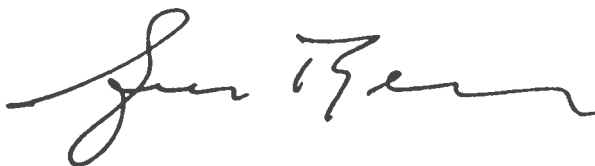
- la prise de possession d'actifs;
- l'inspection des actifs;
- la livraison des actifs;
- la prise d'inventaire;
- les enquêtes comptables;
- la mise-à-jour des livres et registres comptables; et
- autres dépenses du genre,

lorsque le montant a été payé à une personne traitant à distance tel que défini dans la présente.

11. Lorsque'un tel travail a été effectué par le syndic ou une personne liée, le coût doit être incorporé dans la rémunération du syndic et ne pas être réclamé comme déboursé.

12. La liste de dépenses apparaissant aux paragraphes 7 à 11 ci-dessus n'est aucunement exhaustive, étant une liste partielle identifiant seulement les principales dépenses nécessitant une clarification. Toutefois, toutes autres dépenses ne doivent pas aller à l'encontre du paragraphe 11 ci-dessus.

Le Surintendant des faillites
par intérim



Yves Pigeon
33

c) long distance telephone calls, at the actual amount charged;

d) charges for notices and documents to creditors, at an amount not exceeding 35¢ per page;

e) photocopies, other than those claimed in the preceding paragraph, at an amount not exceeding 35¢ each;

f) bank service charges;

g) storage costs for items other than those referred to under subsection 65(1) of the Rules.

10. The trustee may claim as expense the actual costs paid for:

- taking possession;
- inspecting assets;
- delivering assets;
- stocktaking;
- investigatory audit;
- updating of the accounting books and records; and
- other similar expenses,

where the amount paid was made to a person dealing at arm's length as defined by the present guidelines.

11. Where the work was performed by the trustee or a person not dealing at arm's length, the cost must be included in the remuneration of the trustee and not claimed as a disbursement.

12. The list of expenses appearing under paragraphs 7 to 11 above is by no means exhaustive, being only a partial list of expenses with the principal ones requiring clarification being identified. However, any other costs must not be in contravention of paragraph 11 above.

The Acting Superintendent
of Bankruptcy

**Address of Offices of the Superintendent of Bankruptcy
Adresse des bureaux du Surintendant des faillites**

**Department of Consumer and Corporate Affairs Canada — Bankruptcy
Ministère de la Consommation et des Corporations Canada — Faillites**

1400-800 Burrard St.
Vancouver, B.C.
V6Z 2H8
Tel: 604/666-5007

260 St. Mary Ave.
Room 203
Winnipeg, Manitoba
R3C 0M6
Tel: 204/949-3229

25 St. Clair Avenue East
7th Floor
Toronto, Ontario
M4T 1M2
Tel: 416/973-6486

2919-5th Avenue N.E.
Calgary, Alberta
T2A 6T8
Tel: 403/292-5607

10 John Street South
6th Floor, Room 657
Hamilton, Ontario
L8N 4A7
Tel: 416/523-2847

Complexe Guy Favreau
200, boul. Dorchester ouest
Suite 510, Tour Est
Montréal, Québec
H2Z 1X4
Tél: 514/283-6192

10225-100th Avenue
Edmonton, Alberta
T5J 0A1
Tel: 403/420-2476

The Federal Building
451 Talbot Street, Room 302
London, Ontario
N6A 5C9
Tel: 519/679-4034

410, boul. Charest est
4^e étage
Québec, Québec
G1K 8G3
Tél: 418/648-4280

2212 Scarth Street
Regina, Sask.
S4P 2J6
Tel: 306/780-5391

255 Argyle Avenue
Ground Floor
Ottawa, Ontario
K2P 1B8
Tel: 613/995-2994

1335 King ouest
Bureau 402
Sherbrooke, Québec
J1J 2B8
Tél: 819/565-4724

105 - 21st Street East
Saskatoon, Sask.
S7K 0B3
Tel: 306/975-4298

127 Cedar Street
Suite 702, 7th Floor
Sudbury, Ontario
P3E 1B1
Tel: 705/675-0636

45 Alderney Drive
17th Fl., Queen Square
Dartmouth, Nova Scotia
B2Y 2N6
Tel: 902/426-2900

Statistics

BANKRUPTCIES

September 1985

Statistiques

FAILLITES

septembre 1985

	Current Month Mois courant			Yearly to date Cumul pour l'année		
	Consumer Consommateur	Business Affaire	Total Total	Consumer Consommateur	Business Affaire	Total Total
Nfld. / T.-N.	23	6	29	147	49	196
N.S. / N.-É.	61	21	82	483	166	649
P.E.I. / I.P.-É.	2	2	4	22	8	30
N.B. / N.-B.	21	10	31	155	72	227
Québec	420	215	635	4,163	2,115	6,278
Ontario	570	184	754	5,098	1,732	6,830
Manitoba	42	24	66	487	246	733
Saskatchewan	32	24	56	331	220	551
Alberta	191	68	259	1,796	858	2,654
B.C. / C.B.	234	102	336	2,024	991	3,015
N.W.T. / T.N.-O.	1	0	1	6	5	11
Yukon	0	1	1	4	10	14
Canada	1,597	657	2,254	14,716	6,472	21,188

PROPOSALS

September 1985

PROPOSITIONS

septembre 1985

	Current Month Mois courant	Yearly to date Cumul pour l'année
Nfld. / T.-N.	0	2
N.S. / N.-É.	1	9
P.E.I. / I.P.-É.	2	4
N.B. / N.-B.	4	24
Québec	5	88
Ontario	6	48
Manitoba	0	7
Saskatchewan	0	0
Alberta	2	26
B.C. / C.B.	13	87
N.W.T. / T.N.-O.	0	0
Yukon	0	0
Canada	33	295

**BUSINESS BANKRUPTCIES REPORTED IN THE MONTH OF SEPTEMBER 1985, BY PROVINCE, BY TYPE OF
INDUSTRY WITH LIABILITIES AND CUMULATIVE FIGURES**

**FAILLITES COMMERCIALES SIGNALÉES AU COURS DU MOIS DE SEPTEMBRE 1985, PAR PROVINCE, PAR GENRE
D'INDUSTRIE AVEC PASSIFS ET DONNÉES CUMULATIVES**

	Current Month <i>Mois Courant</i>		Yearly to Date <i>Cumul pour l'année</i>	
	Number <i>Nombre</i>	Liabilities* <i>Passif</i> \$	Number <i>Nombre</i>	Liabilities* <i>Passif</i> \$
NEWFOUNDLAND/TERRE-NEUVE				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	1	25,000	6	834,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	1	35,000	4	464,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	1	65,000	3	122,500
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	0	0	0	0
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	1	18,500	22	2,066,000
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	0	0	2	447,000
Services	2	78,000	12	760,500
Total	6	221,500	49	4,694,000
NOVA SCOTIA/NOUVELLE-ÉCOSSE				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	10	327,500	44	2,709,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	0	0	8	832,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	1	35,000	28	2,793,500
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	2	78,000	14	508,000
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	2	44,500	34	2,134,500
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	1	21,000	9	1,100,500
Services	5	251,000	29	1,838,000
Total	21	757,000	166	11,915,500
PRINCE EDWARD ISLAND/ILE DU PRINCE-ÉDOUARD				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	1	250,000	5	555,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	0	0	0	0
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	1	27,000	2	76,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	0	0	0	0
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	0	0	1	150,000
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	0	0	0	0
Services	0	0	0	0
Total	2	277,000	8	781,000

* As declared by Debtors

* Tel que déclarés par les débiteurs

	Current Month Mois Courant		Yearly to Date Cumul pour l'année	
	Number Nombre	Liabilities* Passif \$	Number Nombre	Liabilities* Passif \$
NEW BRUNSWICK / NOUVEAU-BRUNSWICK				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	3	870,000	8	2,769,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	2	124,000	3	155,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	2	48,000	17	1,323,500
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	0	0	7	407,500
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	1	27,000	13	2,219,500
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	0	0	3	1,578,000
Services	2	120,000	21	2,026,000
Total	10	1,189,000	72	10,478,500
QUÉBEC				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	17	2,399,000	149	19,797,500
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	27	11,386,000	188	97,153,500
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	21	4,483,000	250	48,330,500
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	10	1,778,000	71	8,254,000
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	79	6,919,000	796	100,920,000
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	3	549,000	37	12,091,000
Services	58	4,776,150	624	70,793,650
Total	215	32,290,150	2,115	357,340,150
ONTARIO				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	9	9,102,000	128	40,977,500
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	19	2,083,550	159	48,837,550
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	41	5,451,500	368	46,577,500
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	11	2,935,000	107	11,446,000
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	37	2,621,500	426	55,312,550
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	6	293,500	79	46,881,500
Services	61	6,025,500	465	67,106,000
Total	184	28,512,550	1,732	317,138,600

* As declared by Debtors

* Tel que déclarés par les débiteurs

	Current Month Mois Courant		Yearly to Date Cumul pour l'année	
	Number Nombre	Liabilities* Passif \$	Number Nombre	Liabilities* Passif \$
MANITOBA				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	3	323,500	55	7,832,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	1	63,000	21	3,392,500
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	2	60,000	34	3,174,500
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	1	83,000	18	1,279,000
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	9	725,500	59	11,649,500
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	0	0	17	7,057,000
Services	8	825,000	42	3,580,000
Total	24	2,080,000	246	37,964,500
SASKATCHEWAN				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	3	287,000	33	6,381,500
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	0	0	10	2,465,500
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	5	751,000	39	4,993,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	0	0	15	1,050,500
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	9	860,000	72	10,829,000
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	0	0	6	3,077,500
Services	7	761,000	45	7,366,500
Total	24	2,659,000	220	36,163,500
ALBERTA				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	6	6,981,000	90	32,239,500
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	5	596,000	49	14,323,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	14	2,177,500	153	56,849,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	5	229,000	70	18,339,500
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	14	3,341,000	178	35,481,000
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	9	17,010,000	108	141,924,000
Services	15	9,893,500	210	83,177,000
Total	68	40,228,000	858	382,333,000

* As declared by Debtors

* Tel que déclarés par les débiteurs

	Current Month Mois Courant		Yearly to Date Cumul pour l'année	
	Number Nombre	Liabilities* Passif \$	Number Nombre	Liabilities* Passif \$
BRITISH COLUMBIA / COLOMBIE BRITANNIQUE				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	5	660,000	78	25,164,500
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	6	1,808,000	89	36,793,500
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	22	2,246,000	221	57,862,500
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	5	1,066,000	52	6,457,000
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	23	2,509,500	234	61,605,000
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	12	20,681,000	98	105,834,000
Services	29	7,176,000	219	68,892,000
Total	102	36,146,500	991	362,608,500
NORTHWEST TERRITORIES / TERRITOIRES DU NORD-OUEST & YUKON				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	0	0	1	75,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	0	0	1	81,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	0	0	2	29,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	0	0	2	214,000
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	0	0	5	1,981,000
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	0	0	0	0
Services	1	210,000	4	1,147,000
Total	1	210,000	15	3,527,000
CANADA				
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	58	21,225,000	597	139,334,500
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	61	16,095,550	532	204,497,550
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	110	15,344,000	1,117	222,131,500
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	34	6,169,000	356/	47,955,500
Trade (Wholesale & Retail) <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	175	17,066,500	1,840	284,348,050
Finance, Insurance and Real Estate <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	31	38,554,500	359	319,990,500
Services	188	30,116,150	1,671	306,686,650
Total	657	144,570,700	6,472	1,524,944,250

* As declared by Debtors

* Tel que déclarés par les débiteurs

**BANKRUPTCIES
AND PROPOSALS
REPORTED IN SEPTEMBER 1985
BY MAJOR URBAN CENTERS**

**FAILLITES
ET PROPOSITIONS
SIGNALÉES EN SEPTEMBRE 1985
SELON LES PRINCIPAUX CENTRES URBAINS**

	Consumer Consommateur	Business Affaire	Proposals Propositions	Total Total	Assets Actif	Liabilities Passif
NFLD./T.-N.						
ST-JOHN'S	4	1	0	5	24,350	59,000
OTHERS/AUTRES	19	5	0	24	134,650	431,500
TOTAL	23	6	0	29	159,000	490,500
N.S./N.-E.						
HALIFAX	19	2	0	21	13,400	339,500
SYDNEY	12	3	0	15	153,100	339,000
SYDNEY MINES	2	1	0	3	5,500	20,000
OTHERS/AUTRES	28	15	1	44	157,500	794,000
TOTAL	61	21	1	83	329,500	1,492,500
P.E.I./I.P.-E.						
CHARLOTTETOWN	1	0	0	1	850	7,500
OTHERS/AUTRES	1	2	2	5	140,000	640,500
TOTAL	2	2	2	6	140,850	648,000
N.B./N.-B.						
FREDERICTON	1	0	0	1	0	25,000
MONCTON	4	0	2	6	9,200	69,000
SAINT-JOHN	3	0	1	4	30,000	70,500
OTHERS/AUTRES	13	10	1	24	282,200	1,326,500
TOTAL	21	10	4	35	321,400	1,491,000
QUEBEC						
BAIE-COMEAU	2	0	0	2	5,950	19,000
CHICOUTIMI-JONQUIERE	4	5	0	9	200,350	493,500
DRUMMONDVILLE	4	2	0	6	12,700	128,000
GRANBY	4	3	0	7	6,136,350	6,256,000
HULL/GATINEAU/AYLMER	24	14	0	38	767,750	1,986,000
MONTREAL	193	99	1	293	11,675,850	20,064,000
QUEBEC	37	10	0	47	257,500	1,308,000
RIMOUSKI	2	0	0	2	8,500	29,000
ROUYN	2	3	0	5	3,250	149,000
SALLABERRY DE VALLEYFIELD	3	1	0	4	11,250	46,000
SHAWINIGAN	4	1	0	5	48,600	141,000
SHERBROOKE	13	7	0	20	258,300	797,000
SOREL	2	2	0	4	19,650	80,000
ST-HYACINTHE	7	0	0	7	11,200	258,500
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU	7	1	0	8	48,900	177,500
ST-JEROME	3	0	0	3	1,550	28,500
THETFORD-MINES	0	0	0	0	0	0
TROIS-RIVIERES	5	3	1	9	109,250	458,500
VICTORIAVILLE	3	1	0	4	150,150	376,000
OTHERS/AUTRES	101	63	3	167	2,604,350	8,372,650
TOTAL	420	215	5	640	22,331,400	41,168,150

**BANKRUPTCIES
AND PROPOSALS
REPORTED IN SEPTEMBER 1985
BY MAJOR URBAN CENTERS**

**FAILLITES
ET PROPOSITIONS
SIGNALÉES EN SEPTEMBRE 1985
SELON LES PRINCIPAUX CENTRES URBAINS**

	Consumer Consommateur	Business Affaire	Proposals Propositions	Total Total	Assets Actif	Liabilities Passif
ONTARIO						
BARRIE	5	1	0	6	59,850	137,000
BELLEVILLE	5	0	0	5	5,000	25,500
BRANTFORD	10	3	0	13	58,550	182,500
BROCKVILLE	1	0	0	1	950	35,000
CHATHAM	5	0	0	5	2,600	30,000
CORNWALL	1	2	0	3	60,000	105,500
GUELPH	1	0	0	1	2,500	12,500
HAMILTON	33	13	0	46	488,250	2,186,500
KINGSTON	7	0	1	8	48,850	164,500
KITCHENER	21	4	0	25	52,450	1,584,500
LONDON	11	6	0	17	331,400	1,111,500
MIDLAND	4	0	0	4	50	18,500
NORTH BAY	5	2	0	7	41,500	128,500
ORILLIA	1	1	0	2	153,500	424,500
OSHAWA	10	3	0	13	35,150	217,000
OTTAWA	26	21	0	47	1,060,400	3,684,050
OWEN SOUND	0	0	0	0	0	0
PETERBOROUGH	7	5	0	12	114,850	1,140,000
SARNIA	5	3	0	8	6,800	246,000
SAULT-STE-MARIE	6	1	0	7	75,500	168,500
ST-CATHARINES/NIAGARA	19	3	0	22	63,950	459,500
STRATFORD	2	1	0	3	81,550	128,000
SUDBURY	9	4	1	14	97,950	561,000
THUNDER BAY	6	0	0	6	5,500	185,000
TORONTO	192	60	3	255	1,467,050	11,020,500
TRENTON	2	0	0	2	850	3,500
WINDSOR	13	3	0	16	95,600	601,500
OTHERS/AUTRES	163	48	1	212	3,158,800	14,736,000
TOTAL	570	184	6	760	7,569,400	39,297,050
MANITOBA						
WINNIPEG	29	11	0	40	517,650	1,326,500
OTHERS/AUTRES	13	13	0	26	474,450	1,599,000
TOTAL	42	24	0	66	992,100	2,925,500
SASKATCHEWAN						
MOOSE JAW	1	1	0	2	126,000	180,000
PRINCE ALBERT	1	1	0	2	46,500	172,000
REGINA	5	6	0	11	368,050	643,500
SASKATOON	12	5	0	17	665,000	1,051,000
OTHERS/AUTRES	13	11	0	24	639,500	1,373,500
TOTAL	32	24	0	56	1,845,050	3,420,000

**BANKRUPTCIES
AND PROPOSALS
REPORTED IN SEPTEMBER 1985
BY MAJOR URBAN CENTERS**

**FAILLITES
ET PROPOSITIONS
SIGNALÉES EN SEPTEMBRE 1985
SELON LES PRINCIPAUX CENTRES URBAINS**

	Consumer Consommateur	Business Affaire	Proposals Propositions	Total Total	Assets Actif	Liabilities Passif
ALBERTA						
CALGARY	72	18	2	92	3,031,150	28,586,000
EDMONTON	63	16	0	79	1,139,800	4,829,000
MEDICINE HAT	3	0	0	3	75,500	100,000
OTHERS/AUTRES	53	34	0	87	2,136,250	20,923,500
TOTAL	191	68	2	261	6,382,700	54,438,500
B.C./C.B.						
CHILLIWACK	4	1	0	5	84,500	564,000
COURTENAY	5	3	0	8	106,350	964,500
KAMLOOPS	11	3	1	15	681,000	1,576,500
KELOWNA	8	5	0	13	123,250	597,500
NANAIMO	5	2	0	7	56,700	366,500
PRINCE-GEORGE	10	4	2	16	287,950	568,500
TERRACE	1	2	0	3	317,000	466,500
VANCOUVER	100	38	7	145	2,569,450	13,406,500
VERNON	1	1	0	2	29,150	82,000
VICTORIA	10	9	1	20	1,083,800	2,363,000
TOTAL	234	102	13	349	13,935,600	48,163,500
N.W.T./T.N.-O.						
TOTAL	1	0	0	1	1,500	53,000
YUKON						
TOTAL	0	1	0	1	150	210,000
CANADA						
TOTAL	1,597	657	33	2,287	54,008,650	193,797,700

**CUMULATIVE BANKRUPTCIES
& PROPOSALS REPORTED IN
THE FIRST NINE MONTHS OF 1985
BY MAJOR URBAN CENTERS**

**FAILLITES & PROPOSITIONS
CUMULATIVES SIGNALÉES AU COURS
DES NEUF PREMIERS MOIS DE 1985
SELON LES PRINCIPAUX CENTRES URBAINS**

	Consumer Consommateur	Business Affaire	Proposals Propositions	Total Total	Assets Actif	Liabilities Passif
NFLD./T.-N.						
ST-JOHN'S	63	14	1	78	1,320,300	1,461,500
OTHERS/AUTRES	84	35	1	120	2,587,950	5,229,000
TOTAL	147	49	2	198	3,908,250	6,690,500
N.S./N.-E.						
HALIFAX	177	73	5	255	1,552,600	7,653,000
SYDNEY	70	7	0	77	362,350	1,236,000
SYDNEY MINES	10	1	0	11	34,500	113,000
OTHERS/AUTRES	226	85	4	315	3,038,350	10,049,000
TOTAL	483	166	9	658	4,987,800	19,051,000
P.E.I./I.P.-E.						
CHARLOTTETOWN	10	1	1	12	855,650	6,138,000
OTHERS/AUTRES	12	7	3	22	305,850	1,303,000
TOTAL	22	8	4	34	1,161,500	7,441,000
N.B./N.-B.						
FREDERICTON	20	6	1	27	126,500	581,000
MONCTON	33	12	8	53	572,850	2,170,500
SAINT-JOHN	29	12	3	44	1,051,300	3,552,000
OTHERS/AUTRES	73	42	12	127	1,637,550	8,213,000
TOTAL	155	72	24	251	3,388,200	14,516,500
QUEBEC						
BAIE-COMEAU	6	3	0	9	84,650	256,000
CHICOUTIMI-JONQUIERE	48	40	5	93	3,580,850	10,034,500
DRUMMONDVILLE	30	9	0	39	226,650	1,225,500
GRANBY	45	24	1	70	13,623,100	16,191,500
HULL/GATINEAU/AYLMER	244	75	5	324	4,555,150	14,881,500
MONTREAL	1,997	919	30	2,946	85,385,550	288,078,700
QUEBEC	277	164	11	452	10,652,450	32,026,000
RIMOUSKI	20	14	2	36	1,716,150	2,538,500
ROUYN	13	9	0	22	112,450	658,000
SALLABERRY DE VALLEYFIELD	28	9	0	37	157,000	906,000
SHAWINIGAN	22	13	0	35	810,000	1,770,000
SHERBROOKE	53	46	0	99	745,900	3,409,500
SOREL	19	9	0	28	232,850	796,500
ST-HYACINTHE	25	11	1	37	6,150,350	7,012,000
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU	66	24	0	90	1,458,700	10,661,000
ST-JEROME	13	5	0	18	89,050	381,500
THETFORD-MINES	9	6	2	17	395,550	1,617,500
TROIS-RIVIERES	34	30	1	65	659,900	2,542,500
VICTORIAVILLE	15	14	0	29	350,050	1,391,500
OTHERS/AUTRES	1,199	691	30	1,920	43,500,700	130,338,650
TOTAL	4,163	2,115	88	6,366	174,487,050	526,716,850

**CUMULATIVE BANKRUPTCIES
& PROPOSALS REPORTED IN
THE FIRST NINE MONTHS OF 1985
BY MAJOR URBAN CENTERS**

**FAILLITES & PROPOSITIONS
CUMULATIVES SIGNALÉES AU COURS
DES NEUF PREMIERS MOIS DE 1985
SELON LES PRINCIPAUX CENTRES URBAINS**

	Consumer Consommateur	Business Affaire	Proposals Propositions	Total Total	Assets Actif	Liabilities Passif
ONTARIO						
BARRIE	53	14	2	69	594,850	2,223,500
BELLEVILLE	27	9	0	36	126,600	868,500
BRANTFORD	72	22	0	94	1,504,950	3,889,000
BROCKVILLE	18	2	0	20	147,550	272,500
CHATHAM	29	5	0	34	44,500	7,024,000
CORNWALL	60	10	0	70	448,950	1,606,050
GUELPH	35	5	1	41	1,781,100	6,918,000
HAMILTON	336	108	2	446	4,089,100	17,774,000
KINGSTON	64	12	2	78	1,820,200	8,352,000
KITCHENER	150	50	1	201	1,182,500	11,353,500
LONDON	140	54	2	196	8,294,900	15,227,500
MIDLAND	8	1	0	9	91,050	179,500
NORTH BAY	45	11	0	56	140,100	989,000
ORILLIA	12	5	0	17	480,350	1,109,500
OSHAWA	104	32	0	136	1,142,550	4,026,000
OTTAWA	361	157	3	521	5,304,200	27,044,550
OWEN SOUND	11	0	0	11	45,900	120,000
PETERBOROUGH	39	20	0	59	419,050	2,888,500
SARNIA	62	20	0	82	811,100	3,936,500
SAULT-STE-MARIE	61	12	0	73	1,026,650	2,666,500
ST-CATHARINES/NIAGARA	181	54	0	235	1,586,950	6,264,000
STRATFORD	10	5	0	15	402,650	998,000
SUDBURY	78	16	2	96	747,500	2,833,000
THUNDER BAY	44	11	0	55	683,700	2,163,500
TORONTO	1,820	567	21	2,408	37,925,250	200,721,900
TRENTON	14	2	0	16	53,850	249,500
WINDSOR	126	35	1	162	7,204,250	13,248,500
OTHERS/AUTRES	1,138	493	11	1,642	24,581,000	100,902,050
TOTAL	5,098	1,732	48	6,878	102,681,300	445,849,050
MANITOBA						
WINNIPEG	362	115	6	483	23,690,500	40,427,850
OTHERS/AUTRES	125	131	1	257	7,844,900	18,458,500
TOTAL	487	246	7	740	31,535,400	58,886,350
SASKATCHEWAN						
MOOSE JAW	13	6	0	19	509,800	1,622,500
PRINCE ALBERT	19	7	0	26	532,850	1,758,000
REGINA	72	45	0	117	3,976,500	8,690,000
SASKATOON	107	57	0	164	4,627,650	15,727,500
OTHERS/AUTRES	120	105	0	225	5,962,200	18,850,500
TOTAL	331	220	0	551	15,609,000	46,648,500

**CUMULATIVE BANKRUPTCIES
& PROPOSALS REPORTED IN
THE FIRST NINE MONTHS OF 1985
BY MAJOR URBAN CENTERS**

**FAILLITES & PROPOSITIONS
CUMULATIVES SIGNALÉES AU COURS
DES NEUF PREMIERS MOIS DE 1985
SELON LES PRINCIPAUX CENTRES URBAINS**

	Consumer Consommateur	Business Affaire	Proposals Propositions	Total Total	Assets Actif	Liabilities Passif
ALBERTA						
CALGARY	596	256	13	865	50,624,950	224,624,000
EDMONTON	685	249	9	943	45,958,850	188,865,000
MEDICINE HAT	20	7	0	27	590,000	1,936,000
OTHERS/AUTRES	495	346	4	845	31,317,550	145,848,000
TOTAL	1,796	858	26	2,680	128,491,350	561,273,000
B.C./C.B.						
CHILLIWACK	14	4	0	18	318,300	1,574,000
COURTENAY	20	14	0	34	828,400	3,780,000
KAMLOOPS	94	34	4	132	7,009,750	34,185,000
KELOWNA	75	49	1	125	3,090,950	9,200,500
NANAIMO	54	27	1	82	2,030,550	19,607,500
PRINCE-GEORGE	125	48	4	177	11,254,700	23,663,000
TERRACE	19	4	2	25	723,250	1,503,500
VANCOUVER	876	369	62	1,307	69,433,350	199,394,000
VERNON	32	20	0	52	1,598,250	7,514,000
VICTORIA	125	82	2	209	14,267,600	46,842,500
TOTAL	2,024	991	87	3,102	151,223,100	477,304,500
N.W.T./T.N.-O.						
TOTAL	6	5	0	11	1,665,500	1,836,500
YUKON						
TOTAL	4	10	0	14	387,800	1,876,000
CANADA						
TOTAL	14,716	6,472	295	21,483	619,526,250	2,168,089,750

ORDERLY PAYMENT OF DEBTS (Part X, Bankruptcy Act)
PAIEMENT METHODIQUE DES DETTES (Partie X, Loi sur la faillite)

Report for the month of August 1985 — Rapport du mois d'août 1985	Participating Provinces — Provinces Participantes						
	British Columbia — Colombie Britannique	Alberta — Alberta	Saskatchewan — Saskatchewan	Manitoba — Manitoba	Nova Scotia — Nouvelle-Écosse	Prince Edward Island — Île du Prince- Édouard	Total
Total number of Consolidation Orders made by the Court during the monthNombre total des ordonnances de fusion émises par la cour durant le mois	42	14	2	4	9	0	71
Total amount paid into court on all consolidation orders during the monthMontant versé à la cour durant le mois relativement à tous les ordonnances de fusion	221,811.31	161,137.60	18,862.04	24,716.93	91,288.37	6,875.17	524,691.42
Total amount distributed to registered creditors under all consolidation orders during the monthMontant distribué durant le mois aux créanciers inscrits sous les ordonnances de fusion	422,278.45	298,137.91	57,736.30	27,950.43	115,527.94	6,875.17	928,506.20
Total number of terminations and defaults during the monthNombre total de cas complétés ou annulés durant le mois	26	30	7	7	25	4	99

R 460 D 075971-8
 DEPT C.& C.A., E.A. HARRINGTON
 LIBRARY, PL. DU PORTAGE, PH. 1,
 12TH FL., 1 VICTORIA ST
 HULL PQ K1A 0C9

	Canada Post Postage Paid	Postes Canada Post payé
Book rate KIA 0S7 Ottawa, Canada		

If undelivered, return COVER ONLY to:
 Canadian Government Printing Office,
 Supply and Services Canada,
 45 Sacré-Coeur Boulevard,
 Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
 Imprimerie du gouvernement canadien,
 Approvisionnement et Services Canada,
 45, boulevard Sacré-Cœur,
 Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

Contents verified	
Contenu vérifié	
Contents not verified	
Contenu non vérifié	
7	7
TO	REC 10 1988
File	
Chg'd to	
Remis à	



Consumer and
Corporate Affairs
Canada

Consommation
et Corporations
Canada

